

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL Gündüz, Aka
248 Yarim Turkler
G783Y3

3837

18/107

3837

آقا کوندوز

Gündüz, Akca

یا عم تورکلر...

میانمزنک مرام بر صفحه سده عامه
ملی تألیف

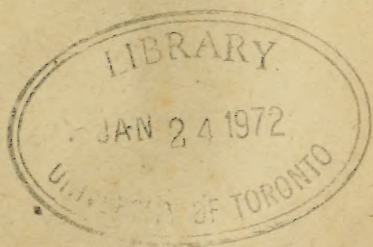
Yarım Türkler

طابع و ناشری : قناعت کتبخانه سی ص ح بی ایواس
هر حق محفوظدر

در سعادت — قناعت مطبعه سی

۱۹۱۹

PL
248
G783 Y3



شخصلار :

- جیل — ۳۶ یاشنده : مبعوب
صفت — ۳۶ » : غزته جی
معرا — ۵۵ » : سفیر متقاعدی
موفق — ۳۰ » : دوكتور
قایا — چوجوق : جیملک اوغلی
سهیلا — ۲۵ یاشنده : جیملک زوجہ سی
شفیقہ — ۲۰ » : جیملک یکنی
ماریقہ }
الہی } خدمتجیلار

برنجی فصل

صحنہ :

بویوک آطہ دہ بویوک و مزین بر کوشکک صرصر زمین
قانی . دیدہ چفته مردیون . صولندہ باغچہ یہ آجیلیر کنیش
جاملی قانی . صاغندہ یئک سالوننک مدخلی کورونور . برنجی
بلانده صاغده پنجرہ ، صولده قانی . حاصیر اسکملہ لر وصالنجا .
قلیلر . نیسان ... اوکلہ دن آز اول .

برنجی مجلس

سہیلا — درفتور موفوق — قابا — الئی

(سہیلا بر حاصیر اسکملہ یہ آیاغنی دایامش موفوقہ
ایسقارینلرینی دوکملہ تکلہ مشغول .. الئی ، آئندہ شیق
بر یلدرمه ، باش اورتوسی و شمشیہ ایلہ مردیوندن اینر
وسہیلا یہ طوغری کلیر . بوسرہ دہ قایا آرقہ سی دونوک ،
مردیون باصا ماغندہ قیریلان چنبرینی باغلامقلہ پک
مشغولدر .)

سہیلا — مرسی !

موفوق — اصل تشکرہ بن بورجلی یم .

سهيلا — اوده نهدن ؟

موفق — نهدن اوله جن؟ بو قدر نفيس ، طبقى برچفت
ياورو كوورجين قدر سويلى و كوزل آياقلىرىكىزى بر
دقيقه اولسون پارمقلىرىمك

سهيلا — (متبسم) كافى !

موفق — سويله مهيم مى ؟ آه ! حالبوكه بن دها بر
شى سويلىك ايسته يوردم .

سهيلا — نه سويله يه جكدىكىز ؟

موفق — پارمقلىرىمه مساعده ايتدىكىز ، نه اولور ؟
دائما سزك شعريتكىزى ترنم ايدن دو دافلىرىمه ده مساعده
ايتمش

سهيلا — (كوله رك سوزىنى كسر) او ! او !

موفق — آ كلايورم ، ترسينه باشلادم . اولو
الارىكىزى اوپه جكدم (الارينه طوغرى كندى الارينى
اوزاتير .)

سهيلا — (عيى حر كتله الارينى چكر) و ! او !

موفق — خير ! مساعده ايتدىكىز دو دافلىم ، برچفت
پنبه كولدن باشقه بر شى اولميان الاريكىزى اوپركن ؟
روح اسقارپينلريكىزك اوچنده سورونسون .

سهيلا — (يلديرمه سنى كيمكه اوغراشير . موفق

قوشوب ياردم ايدر) فقط دوستم سز مكممل بر شاعر
اولمشسكىز تبريك ايدرم .

موفق — (ياردمله مشغول) خير ! بن شاعر

دگم ، يالگيز سزك ، قلمدن طاشان شعر يگيزي ترنم
ايدورم .

سهيلا — (شوخ) دها كوزهل برشعر يابق
ايسترميسكيز ؟

موفق — سزك ايجونسه ، اوت ..

سهيلا — او حلاله شو يلديرمه نك يقه سني دوزه -
لتيكيز (موفق دوزداير) باش اورتومي ويريكيز (ويرر)
بر طوپليكيز وار ايسه اونى ده اعاره ايديكيز (يقه سنك)
آرقه سنده بولوب ويرير) ها ! شمدي كورديكيزمى ؟
بو يله ايشته .. شعر ذوق ، روحك ، حسك ذوقى دكلى ؟
شعريگيزله نى ممنونمى ايمك ايسته يورسكيز ؟

موفق — سهيلا !

سهيلا — سويليكيز .

موفق — اوت .

سهيلا — نه كولاريگيزدن نه ده كورجينلر كيزدن
ممنون اولدم بو يارديمكيز نى چوق ممنون ايتدى .

موفق — ا كلنمه يورسكيزيا ؟

سهيلا — اينام يورميسك ؟

موفق — نه يالار سويليم سزك قدر اينجه ونفيس ...

سهيلا — (سورننى كسر) ينه باشلاميكيز ، سويله -

يگيز ! اينام يورميسكيز ؟

موفق — خير !

سهيلا — اثبات ايدرايسهم. نبي ممنون ايتديككزي
اثبات ايدر ايسهم

موفق — اوخ ! فقط نصل ؟ ...

سهيلا — ايسته بويله ! .

(گوشه به طوغرى موفقى چكر و دوداقلرينه يناغنى
اوزاتير موفق سويخجه اوپر . او ائناده مرديون
پاصاماغنده اويونجاقلرينى دوزلتمكله اوغراشان قايا باشى
قالديرمادن سنله نير .)

قايا — ماما ! ماما !

سهيلا — نه وار جييجيم ؟

قايا — (دائما مشغول وداغين) آچاق نه ديمكدر ؟

(سهيلا و موفق شاشالارلر) .

سهيلا — نه ديدك ؟ نه ديدك ؟

قايا — آچاق نه ديمكدر ؟ ماما !

سهيلا — (متحير و متردد) شى ... شى ياوروم !

يوكسك اولمايان ..

موفق — (سهيلانك سوزيني كسر) قيصه بويلي ،

قيصه بويلي ديمك ...

قايا — قيصه بويلي مى ؟ بيله مديكز دايى !

سهيلا — (بربرينه باقىشهرق) نه دن !

قايا — قيصه بويلي دكل . بك بابام كچن كون

قومشومن موسيو يوركى ايجون آچاق ديوردى ، حالبوكه

موسيو يوركى غاينه اونون بويلي دكللى ؟

سهيلا — (معنالى) بابا كه صور .

موفق — ايني اولور .

قايا — اوت اوت ! ستر بيله مديكز، بابامه صورارم،

آچاغى اوکا صورارم (صوصار و مشغول)

سهيلا — (دالغين) هايدى چيقه لم .

موفق — بر سؤال !

سهيلا — سويليكز !

موفق — هر وقت ممنون اوله جقميسكز ؟

سهيلا — ممنون ايمكى بيليرسه كز ! ...

موفق — هيجمى ؟

سهيلا — ايكنجى بر اثبات مى ايستيورسكز ؟

موفق — (بوننه ساريله رق) اوت ! اوت ! ...

سهيلا — دقت ايت ! كورر لر ..

(او ائناده قايا آياغه قلقار دونر و اونلرى كورر،

حيرتله صورار)

قايا — ماما ! ماما !

(درحال آريلر لر) .

سهيلا — ايواه ! .. چكيل موفق ... (قايايه)

نهواز ياوروم ؟

قايا — نه اوليورسكز ؟

سهيلا — شى ... جيجيم ! ...

موفق — آننه كزك كو كسته بر سانجى ككشديده ...

سهيلا — اوت اوت اونى ديكه يوردي ..

قايا — چيقولاته ييگيز ا

سهيلا — نه دن ا

قايا — سانجيجيگيز كچر ، بكا دايم هپ اويله ياپار .

سهيلا — يبي ياوروم ، كيتده كتير .

قايا — دوكتور دايمده يوقى ا بنمكيلر بو سفر

قاياقسنز چيقدى .

موفق — ضرر يوق قاياقسنزده اولور .

(قايا صوله كيرر) .

سهيلا — هايدى كيدلم ! فنا تصادفلردن قورقيوروم .

موفق — بن هيچ بر شيدن قورقيوروم .

سهيلا — سز مستثنا ا

موفق — نه دن ؟ يوقسه ! ..

سهيلا — خير بكارسكيزده اوندن ، بن اويله مييم ؟

موفق — اوت على الاصول بر از دووجه مر بو طسكيز .

سهيلا — يالكيز على الاصول دكل ...

(كيتمك ايستر موفق الندن طوتار .)

موفق — يالكيز على الاصول دكلې ؟

سهيلا — اوت كورميورميسكيز ؟ ..

موفق — نه سوبليورسكيز ؟ ..

سهيلا — برده چوجق ...

موفق — نه قدر فنا ا

سهيلا — صوص ! يالكيز اوني سويله مه .

موفق — نچون ؟ حقم يوقى ؟

سهيلا — خير ! او بنم چو جو نمدر ، اوته كي
ايچون ...

موفق — جميل مي ؟ باباسي مي ؟ ..
سهيلا — اوت اونك ايچون اولورسه ... نه ...
هايدى ! كيدلم ديورم .

موفق — فقط بر سوز ...
سهيلا — برسوزلريكيز بيتميور كه ... سويلاه يكيز !
موفق — سزي سويورم .
سهيلا — او معلوم .

موفق — يا ؟
سهيلا — يا ؟
موفق — سز بني ؟
سهيلا — (اطرافنه باقهرق) بر شرطله !
موفق — بر شرطله مي ؟

سهيلا — قوجه مدن ، جميلدن محافظه ايتك شرطيله !
موفق — قوجه كز نه جي اوليور ؟ عشقك حاكمي
وارمي ؟

سهيلا — آه نه قدر قيصقامج ... حتى شهبه لنيور ...
موفق — خارجي حيات مسئله لري ، مجلس اوني
سرسلمه مش ...

سهيلا — اويله ظن ايديورسك ؟
موفق — يالكيز ظن دكل ، قناعت ... حتى ساده
سرسلمه مش ، كورميورميسكيز ؟ اعصابني بر باد ايتمش .

قوجه كي بيلمورميسك؟ سهيلا! اوني بيلمورميسك؟
او محكوم!

سهيلا — محكومى؟

موفق — اوت! او برباد بر صحتك النده محو اوله جق.
اعصاب بوزوق، دماغ بوزوق .. ظن ايلينورميسك كه
بورايه كلمنى، تبديل هوا ايمى، تداوى فلان كار
ايده جك؟

سهيلا — او حالده فنا.

موفق — بالعكس.

سهيلا — نه دن؟

موفق — نه دنى؟ چونكه صكره، يالكيز آلر كله،
يناقلر كله، قلبكه دگل ... بوسه بوتون وهر شيشكه بنم
اوله جقسك.

سهيلا — سن ده دليسك؟

موفق — بن ده ... بن ده فقط عشق، حس
دليسى ... عشق بحرانى نه پيايم؟
(ايجردن قايا نك سنى كلير ..)

قايا — ماما! ماما! ياريم پاك جيقولاته تيشيرمى؟
كوكسكيز جوقى آغريور!

سهيلا — هايدى كلير جيقه لم

(صاغدن چيقارلر وعقبنده قايا قوشه رق كلير.)

قايا — ماما! ماما! آلکيز ايشته ... (صاغه
كيدر باقار كيمسه يي كوره من) ماما! آكيتمشلر، زه يه

کیتمشلر عجیبا؟ (ایچری به سسله نیر) ماریقا ! ماریقا !
پواینه ماما قامو ؟

(صاغدن ماریقا کورو نور .)

ماریقا — تی ته ایس به به قامو !

قایا — آبنه زرده ؟ شمذی بوراده ایدی .

ماریقه — دو قتور بکله طیشاری چیقدیله ، غالباً

چاملغه طوغری .

قایا — (محزون) بنی آلمدیله ! بک بابام زرده ؟

دها دوشق بیترمدی می ؟

ماریقا — بیتردی ، غالباً سلامق طرفدن ایندی

(صول طرفه طوغری کیدر کن دوزر) ایشته کلیور .

قایا — (صوله قوشار) پاپا ! پاپا ! ...

(جمیل النده بر قاج غزته اولدینی حالدیه بر مکتوب

اوقویورقی کیرر .)

ایکسجی مجلس

قایا — جمیل — ماریقا

قایا — بو نوزور پاپا ؟

جمیل — (النده کنی کورر) اونه ؟ ینه می چیقولاته

شمذی ینرمی ؟

قایا — آنه مه ویره جکم ، خسته ایمش !

جیل — کیم ؟

قایا — آنه‌م !

جیل — آنه‌می ؟

قایا — اوت ... دوقتور معاینه ایتدی.

جیل — دایکمی ؟

قایا — اوت ... بن اوطو. یوردم، باقدمکه دوقتور

آنه‌مک اوموزلرندن طومش .

جیل — نهی ؟

قایا — باشنی طیامش ...

جیل — نزهیه ؟

قایا — (ایله کردانی اشارت ایدر) بورایه !

جیل — صکره ؟

قایا — هیج ! صوردم. کور کسمده سانجی واردیدی.

بنده کچر دیه چیقولانه کتیردم، حالبوکه اونلر کیتمشلر !

جیل — نزهیه !

قایا — بیلمم ... ماریقه بیلور ...

(صول طرفه طزغری کیدر) .

جیل — (سسله نیر) ماریقا ! ... (ماریقا صولدن

کیرر) خانم نزهیه کیتدی ؟

ماریقا — چاملغه ، صباح کزینتیسنه .

جیل — کیمکه !

ماریقا — دوقتور موفق بکله .

جیل — خسته‌می ایدی ؟

ماريقا — بيلميورم ... خير ... بكا برشي سويلدى

جميل — همشيره ايله انشتهم كله جك اسكله يه آرابه

كيتدىمى ؟

ماريقا — بر ساعت اولدى افندم ، شمدي مالتبه

واپورى كلدى ، زرده ايسه كوچوك خانم افندى كليرلر.

جميل — بويوك بك زرده ؟

ماريقا — قومشو گوشه كلك باغچه سنده ماداملرله

اوطور يوردى ، ظن ايدر ايسهم بزم باغچه يه كچدى .

باغچوانلره سسلنديكنى ايشيتدم .

(اوصرده قاينك سسى ايجردن ايشيديلير .)

قايا — انشته بك ! انشته بك كايور ! (نهـا

ياقلاشمه دن) بونزور انشته بك ! براوو ! براوو ! ..

سه زاتى ! سه تره زاتى ! مرسى انشته بك !

اوچنچى مجلس

جميل — قايا — صفوت

قايا — (قوللرينك آره سنده بير تيش بر پاك

وايچنده قوجه بر اويونجاق آت باباسنه قوشار)

انشته بك كتيردى . نه كوزك بر اشك !

صفوت — (جميله طوغرى كليركن قايايه) او

اشك دگلدرياوروم ! آت ! آت ! ..

قايا — آت ! آت ! كسكه ساوه دير آت ؟
 صفوت — وای تورك اوغلی وای ! (جميله خطاباً)
 برادر سنك قايا صحیحیدن ...
 جمیل — (مجبوری کولوشله) ستمه باشلامه ده
 ترجمه ایدیور !

صفوت — آت اوغلم ! سه نادر، آت ! لوشوال !
 قايا — (مسرتله هایقیرر) براوو ! انشته بك .
 لوشوال ! ویومون شوال !
 جمیل — (ماریقایه) قایانی آله کوتور . بزمله
 يمك بیه جك اوستنی دکشدير ...

قايا — (ماریقایه) هایدی ناقانومه آنا سورپرر !
 (ایکیسیده صاغدن چیمقارلر .)
 جمیل — (صفوتله مصافحه ایدرکن) مرحبا !
 صفوت — مرحبا آما یا هو ! سنك قايا آلمش
 یورومش ، فرنکجه می ایسترسك ، روجه می ایسترسك ،
 یالکیز تورکجه یوق .

ماریقا — هایدی به به قامو ناپمی ایستو باربا !
 جمیل — (دانغین) اوت یالکیز تورکجه یوق ،
 یالکیز اونده می ؟ بوتون اوك ایچنده ...
 صفوت — قباحه سینده ... اوك صاحبی سین
 دکلیسك ؟

جمیل — اویله فقط ..
 صفوت — فقط ده نه اولیور ؟ ایسترسك اولور .

جمیل — اولماز .

صفوت — نادن اولمازمش ؟

جمیل — بر ألك سسى چيقماز .

صفوت — ايكي ألكه چاليش .

جمیل — آلاى ائمه ! وقم وارمى ؟ آئتى سنه در

حياتك أك .. .

صفوت — (سوزيني كسر) اينه باشلامه رجايدرم !

جمیل — باشلامه سسى باشلامه سسى وارمى ؟ صفوت !

آلى سنه در — سورديكم حيات بر عائله حياتى دكل ،

باشدن باش بر عذاب ... سزه اوزاقدن خوش كليور .

آتلك ، آرابه لر ، قوناقلر ، ياليلر ... دوغرى اوزاقدن

يك خوشدر . فقط ياقيندن بونلره باقق لازم . او وقت

آتلك ، سعادتى چيقتلايكي ؛ آرابه لرك ، سعادتى

اوچورومه سوروكلايكي ؛ او زمان قوناقلرك وياليلرك

بودر وملى ، سعادتلك برر زندانى اولديني يك آچيق

وچابوق ...

صفوت — دور ! بن ده سكا بونلردن بحث ائمه ، ديمه دم .

فقط مادامكه آلتى سنه در سنك اعبيرك وجهله عذاب

ايچنده سك ، يا چاره سنه باق ! يا خود سينه يه چك او طور !

جمیل — اوت چاره سنه باقغه چوق چالشدم ،

فقط موفق اوله دم . (بردن بره طوريني دكشديره رك)

نيه او طور ميورسك ؟ او طور سه گيا !

صفوت — (متبسم) چوق ش بكر ! هله عاتلكه

كادى . يوقسه سزده (اوطور) ك توركجه سفيمى
اونوتدك ؟ ياخود بويله هر جمعه على الصبح تعجيزمى
ايدبورز ؟

جمیل — كوزه لك ائمه ! شفقه زرده ؟ كتير مدكمى ؟
سن اونى سويله ...

صفوت — كتيردم ، سنك موسيوسون ا كسه لانس ،
باغچه حواليسنده كوردى ، چيچك طويلامق ايچون
آيقويدى .

جمیل — نه موسيوسى ؟

صفوت — جانم موسيو سون ا كسه لانس ايسته !
يعنى قاش پدر عاليكز معرا بك ...
جمیل — اويله سويله سه كه .

صفوت — اويله سويلدم يا ! زرده ايسه كليرلر .
سن سوزيگى اكل ايت .

جمیل — (داغين) اوت چاره سینه باقغه موفق
اوله مدم . چونكه چوق مشكل ، عادتاً عديم ايدى ، آرده
بك فرقى واولچوله مز مسافارمز واردى .

صفوت — عجائب ! فقط غيرت ، حله كافي دكلى ؟

جمیل — خير ، بنى ديكله ! بوعدابلى و فجييع لوحه ،

آبرى آبرى ائكى لوحه دن تشكلى ايدبور ؟ برى بنم
حياتمه ، ديكرى اونلرك كنه عائد ... اولا اونلرك ائنى
تعريف ايديم قاش پدرم معرا بك ، هر كسك بيله يكى
شو مشهور فرنك على پانانك اوغلارندن ..

صفوت — بيليرم . شو تورك ايكن قنوك اولان ،
 صكره تكرر اهتدا ايدن اسبق سفير دكلى؟ مشهوردر .
 جميل — اوت ، بو ذاك اولادلريني ده كنىدى
 كى تربيه ايتمش . قاش پدرم اون بر ياشنده خارجه ده
 امور شهيندرى به ميمز اولمش !

صفوت — مطلقاً طوغدينى زمان ايكنجى صنف
 خلفادندى !

جميل — آلايى براق ! اوندن صكره پاشا ياننه ،
 رومايه آلمش كو تورمش . كيديش او كيديش . بش سنه
 روماده سگيز سنه آتنده . اوچ سنه پارسده . دوت
 آي شوراده بوراده .. آلتى سنه اولنه قدر كزمش
 طوزمش !

صفوت — وای جاننه ! اون دوت آلتى دهايكرمى ،
 قاش باباك اللى بشلك وارمى ؟

جميل — افاده سنه نظراً وار !

صفوت — كندى افاده سنه نظراً اولنجه ، هايدى
 هايدى آلتمش بشدر . نه ايسه آكلات .

جميل — بو وطنله علاقه سى ، بو وطنك بر قاچ
 بويوك شهرينك اسملريني بيلمكدن عبارت .

صفوت — او كاده شكرا اويله صدر اعظاملر
 كورمشزكه بشكطاشدن ايسه كداره بايطونله كيدلايكنه
 قانع ايدباير .

جميل — (دالغين) آتنده ايكن بر يونانلى

شانتوزله تاغل ايتمش ! بوندن قاريم سهيلا تولد ايتمش ،
سكز سنه سكره قادين وفات ايتمش . سهيلا هر كسك تخمين
ايده چكي كبي آوروپا تربيه لري كورمش .

صفوت — آوروپا تربيه لري مي !

جميل — اوت آوروپا تربيه سي ديمورم ، چونكه
اوده بابامنك پشنده اورادن بورايه ، بورادن اورايه ،
مربيه لر آنده سوروكنوب كيتمش ...

صفوت — اولور شي دكل .. شمدي آكلايوروروم !

جميل — فقط كچ آكلايورسك ؟ بزه كانجه

(دالغين وخوايا كار) بو حيات ده بوسبوتون باشقه ...

بزده ده اوقدر ثروت و احتشام وار . اعتراف ايدرم ..

لكن نه قير آيقيري برحال ... كنيش وحصيردوشمه لي

صالونلر مزده كولكدن ملكار كبي طولاشان همشيره لر مز ..

برر صيانت آله سي كبي اطرافي اداره ايدن والده ، بويوك

والده لر مز ، تيزه وخاله لر مز . چيبلاق قادين رسملري

دكل ... فقط چيني وازولر مزك كنه ارلرنده پارلاق

كوزلري و قهرمان سيماريله قريمده ، سيواستوپولده ،

شيبقه ده شهيد اولان دايلر مزك ، انشته لر مزك ، آغابك ..

لر يمزك رسملري ... سكره هر ييل ، هر جمعه كيجه سي ؟

هلالی كوملكارينك صيوالی قولاريله آبدست آلوب

شهيدلر مزه دعا اوقويان اختيار و امكدار داديلر مز ...

بابالرمزك ، متعظم كبي كوربنن وقوروديك باشلرينك

ايچنده قيمتلي ويانان برر دماغ ... ياليلر مزده فوطه لر

یرینه .. دردر چقته پیاده لر ... صکره ، صفوت !
 دیکله یورمیسک ؟ صکره دیندار بر تربیه ... ملی بر
 تحصیل ... ومدنی بر اکمال تحصیل ...

صفوت — دوام ایت ایغی مستایدیورسک جمیل !
 سویله ... سن سویلدکجه ظن ایدیورمکه تورکک آصیل
 ولایموت داستانی .. خسته بر بلبل قولاغمه تونم
 ایدیور .

جمیل — (ینه دالغین وخولیا کار) اوت تورکک
 آصیل ولایموت داستانی ... فقط او داستانک قهرمانلردن
 قالان بر اوغل ... کورمیورسک که لوئک سفیل فیرطنه -
 لرنده بوغولیور . آننهم ای سویلشدی : جمیل !
 دیمشدی ، سنده آوروپا کوردک . سنده آوروپاده
 اون سنه تحصیل ایتدک . اوراسی سنی بوزمادی . کل
 یاوروم ! بو ازدواجله کندیگی بوزمه ! او زمان بن
 والدهمه کوجنمشدیم . یوکسک تربیه کورمش آصیل بر
 تورک عائله سنه قاریشه جنمی امید ایتمشدیم . فقط بویله
 حیقمدی ...

صفوت — بویله اولماسنه غیرت ایتدکمی ؟ سنک او
 منطقلرک ، اونجیب حرکتلرک بوکا چاره بوله مدیمی ؟
 جمیل — قاچ دفعه سویلهیم ؟ بوله مدی ! کور -
 میورمیسک ؟ براق بوتون عائله یی ، کنسی اولادیمی
 قایابی بیله تربیه ایتدکده کوچلک چکیورم .
 صفوت — فقط بونک سببی اوله جق .

جمیل — بونك بر دكل ، برچوق سېي وار .

صفوت — قاچ اولور ايسه اولسون ، سن عقلك باشنده بر انسان ايدك ، ايلك كونندن بوني حس ايتدكمي؟
 نهيه بو ارتباطي بر تكمه ده دويرمدك ييقمادك ها؟

جمیل — هيات ! بني اولا اصلاح ايدرم اميدي
 ضبط ايتدي . بونده مغلوب اولنجه ديديككه رجوع
 ايتك ايتدم .

صفوت — كوردكمي؟

جمیل — او هيچ اولمادي . چونكه ...

صفوت — چونكه؟

جمیل — بوسفر عشق ضبط ايتمدي ! عشق بوتون
 آتيله قيريله جق ارتباطلري قيزيرمدي . اوكا آل
 سوره ميوردم .

صفوت — پكي او رابطه لري قوپارمديك؟ كندي
 تمير قلبكي قوپاره ايدك .

جمیل — او كاده چالشم . بو عشقي ازمك ايتدم .
 فقط ...

صفوت — فقط؟

جمیل — اوني غايت قوتلي ايكي آل صيم صيقي
 طوتوردی .

صفوت — نه آلي؟

جمیل — ايكي آي سوكره طوغه جق بر چوجق
 آلي ...

صفوت — اوت . . . حالا او . . . فقط اعتراف
ايدرم كه حالا عشق و حالا او . . .

صفوت — بوكون ايجون بن ده ماضينك افكارى
عليهنده يم ، بوكون مسعود اولمغه چاليش . . .
جميل — هيچ بر وقت .

صفوت — او حالده مسعود اولمق ايسته ميورسك ؟
جميل — ايستيورم ، او قدر ايستيورم كه . . .
صفوت — او حالده ؟

جميل — بو ايكي قوتلى قولك طوتديني رابطه نك
اوزرمده كي بويوك تاثيرندن فنا استفاده اولنيور .
صفوت — نصل ؟ نه ديمك ايستيورسك ؟
جميل — بن سويليورم وسويليه جكم !

صفوت — ذهـابك يا كاش ، هر حالده سويليمش
اولسه ايدك . بو قدر سنكله ياشامازدى .
جميل — سومكدن دكل . بنم ايجون دكل . حتى
اولادى ايجون دكل !

صفوت — يا نه ايجون ؟

جميل — بنم نامم ايجون ، اونلرك ثروتى باباسنك
اسرافاتيله صوينى چككمك اوزره . . . بو بر ! صكره بنم
اى كوتو بر شهرتم وار . . . بو ايكي ! بويوك وبوكون
اقتدارده بولنان مى بفرقه نك اركانندنم ، بو اوچ . . .
يارين بلكه اونلرك زعمنجه برشى اولورم . كوريورميسك ؟

مبعوثانق ، ثروت . شهرت . هرشي ... و او بنمله دكل
اونلرله ازدواج ايتمش ... و او بنمله دكل ، اونلرله
كچينمكه قرار و يرمش .

صفوت — سن خياللك وسعت و ير بورك . بر آز
حقيقتنه كل ، بونك بوبله ...

(طيشاريدن صاغدن آلى كيرز .)

آلى — شفيقه خانم افندي كليور افندم .
صفوت — همشيرهك كليور متأثر طورمه .

دردنجي مجلس

جميل — شفيقه — صفوت

(شفيقه چيقارديني چارشافي ايله يلريني آنده ، كولهرك
كلير ، جيلك آلى يصقار جميل صاچلرندن اوپر .)
شفيقه — سنى آلى بولدم آتابكجكم . فقط چهرلك
ينه بر آز صارى ...

جميل — خير ، اى يم بوسباح بر آز بولدم ده ...
شفيقه — ينه مى مشغوليت؟ آغابك بن ده داريله جغم .
صفوت — داريل داريل !

جميل — نه يبايم قرداشم؟ يارين ايجون حاضر لائىلى .
شفيقه — ينه يارين نه وار ؟

صفوت — آي ا بيلميورميسك؟ آخابلك يارين
مجلسده دهشتلي بر نطق ايراد ايدجك .

شفيقه — (كوسكون) چوق آعلا! چوق آعلا!
جميل — نه يه قيزيورسك؟

شفيقه — قيزيورم ، سالكيزد شاشيورم . جانم!
سز خسته دكليسكيز؟ سزى بويله موسمز بورالره
كتيره جك قدر عصي خسته اولديغكيزى نه يه انكار
ايدلم . دوكتورلر بر طرفدن مسكن ومشرح شيلر توصيه
ايديورلر ، ديكر طرفدن سز بوسبوتون صحنكيزى بر باد
ايدجك شيلرله اوغراشيورسكيز .

جميل — نه باپلم همشيره؟ ملي وظيفه .
شفيقه — چوق ايني ، فقط خسته لغكيز مشروع
بر مانع تشكيل ايتزمي؟

صفوت — جانم بر ايكي ساعتق بر نطق ...
شفيقه — اوله يا... ذات طاليكيز (توران بايراغى)
غزته سنك سر محررى سكيز ، البته آخابلكمك يارينكى
مدافعه لريني لازمق ايترسكيز

صفوت — فرقه هنرك اوك مدهش بر مسئله سى!
معارفده ملي غايه لي تدريسات قانوننى مدافعه ايدجك .
شفيقه — فقط ~~هنرى~~ نه ارله جق؟ اونى صوران
يوق!

جميل — سن صوريورسك يا . سنك بو انديشهك
بكا علاج ونشفا يرينه كچر .

شفيقه — توجهكزه تشكر ايدرم . فقط بنم شفا
يرينه كچه جك اولان انديشه لرمه دو قمتوركده توصيه لريني
علاوه ايدر ايه كز او زمان ساده جه شفا دكل ، شفاي
ماجل اوله جفته ده امين اولكنز .

(بوسرده طيشاريدن ممر ا بلك سسي ايشيديلير :)

بشنجی مجلس

جمیل — صفوت — ممر — شفيقه

ممر — (طيشاريدن براوپزا پارچه سي ترنم ايدر .)

لادوننا نه موييله !

لادوننا نه موييله !

تی رالا ، لال لا !

تی رالا ، لال لا ! زه فن تو آفن ا ايلافن ! نوزاوو ! [*]

(ديركن ايجرى كير او نلری كورور . . . قولرينك

آرسنده بر دمت جيچيك واردر)

تيهن تيهن تيهن ! طولوموند نه تيسي ! [**] هله سز

مادام صفوت ! يانمدن قاچديكز ! ديمك بويله صيجاغه

قاياقمق ايجونمش !

شفيقه — آغابكم چافرمشده افدم .

ممر — (صفوته) بونزور مون ويو ! قومان

[*] قارم آج ، قارنك آج ، قارني

آج ، قارمز

[**] وای وای وای ! هر کس بوراده :

وا، ووتر فامو ژورنال؟ [*]

صفوت — غزته می می صور یورسکز؟ کمال احترام
ایله آلریکزی اوپر افندم!

معرا — اکر الیه آلیر ایسه م اوپمه مزلاک ایتمه سین!

جمیل — سو یلمکه حاجت یوق. پک طبیعیدر!

معرا — باق! سو کیلی دامادم طبیعتمی ناصل بیلپور؟

(شفیقه او شانده النده کی دور بینله بیوک پنجره دن اطراف

ماشاشا ایتمکه مشغولدر.)

صفوت — بو بیلدیش بو یوک بر شی دکلدرا افندم.

معرا — هر نه حال ایسه... فقط شو چیچکاری

تزه قویهیم؟

جمیل — یمک او طه سنه کوندره لم.

معرا — آرتق اوره سنه قاریشمام، بنم وظیفه م اللی

بش سنه دن صکره کنج لره چیچک طویلامقدن عبارت...

صفوت — کندیکیزی اختیار می فرض ایدیورسکز؟

معرا — بکا قالیرسه بن مردم تازهیم، فقط کنج

قادینلر و پرسونلمان اختیارلق، بی تازه قبول ایتپورکه...

کل مالور! کل مالور مونشر! [**]

شفیقه — روح کنج اوللی.

معرا — روح موح بیلم! بیلدیکم بر شی وارسه

ووالا مادام! اکر ماضی یه رجوع قابل اولسه

[*] مشهور، معظم غزته کز نه عالمده؟

[**] نه بدبختلق نه بدبختلق عزیزم!

ایدی ... بن آمین اولمکیز ... سزک فرقه کزکی تورانه،
 ایرانه ، قیرغیزه ، قورغوزه دکل ... فقط طوغریدن
 طوغری یه پارسده کی کنجلیکه عودت ایدر ایدم. نهدر
 او ؟ سزک تورکجه کزده غایت قابا ، بر باد اولمقله برابر
 معنالی بر تعبر واردر. نه ایدی اوجانم ! کچن زمانلردن
 خیالی اولمیان ایسه جهان ...

صفوت — کچمش زمان اولورکه خیالی جهان دکر.
 معرا — ایشته او . . . فقط بوراسی ایچون دکل یا
 بوراده خیالی جهان دکه جک کچمش زمان بو قدر ، بو ،
 اولسه اولسه نیسده ، پلازلرده ، پارسده ، وندیکنده
 اولور ... (هم یمک او طهسنه طوغری یوررهم سوبله نیر)
 بوراده قاووقلی ترکلر ، طور بهیه کیرمش قادینلر ،
 ابس قوقان آسمانلر، راستیقلی، قنهلی جهانلر وار. بش
 پاره دکر (یمک او طهسنه کیرر .)

جیل — (حدتلی یورومک ایستر) فقط سز ...
 صفوت — (قولندن طوتار) صوص جانم ! براق

سرسم خریفی ا

جیل — بو پک فضله اولیور .

صفوت — البته اوله جق ، ماشاه نه سی ا کسیک ؟
 یدی بیک بشیوزله تقاعد اولمش ، ایراد وار ، فرنکک
 مکمل سنده حالا قیزیورسک .

شفیقه — (چهره سی بچره یه دونوک) قیزمیله جق

کی دکل که .

صفوت — سن ده اورادن کوروکله !
 شفیقه — آغابکم دارماسین آما بو فرنگ تقلیدلری
 سیکریمه دو قونیور .

صفوت — [دارغین] شفیقه !

شفیقه — شفیه سی شفیه سی یوق ، طوغریسی بو !
 (ایچریدن معرانه سسی کلیر .)

مفرا — جمیل بک ! جمیل بک !

جمیل — اقدم !

مفرا — سهیلا زرده ؟

جمیل — چاملغه طوغری چیقمش .

(مفرا دایما ایچریده اولدنی حالده قونوشورلر .)

مفرا — یالکز می ؟

جمیل — دو قتورله .

مفرا — یمک وقتی ده کلدی .

جمیل — فقط اونلرک عودت وقتی کلدی .

مفرا — نه یاپالم ؟ ایکیسی ده کنج ، دولاشینلر ،

کز سینلر ، بزرندن خوشلانیورلر .

جمیل — فقط بن بوندن خوشلانم یورم .

مفرا — خوشلانم مقده سربستسک .

جمیل — خوشلانمیه جقم .

مفرا — اوندهده سربستسک .

صفوت — (جمیله) صوص جانم !

جمیل — خوش-لامدیغی برادر زاده کز اوله جق
دوقتوره سویله یکنز .

معرا — بن سزک قدر کن قیصقانج دکلم .

جمیل — بن قیصقانج !

معرا — قزیمه ضرری دوقونماق شرطیله اوکا
قاریشمام ، اوندهده سربستسک .

جمیل — اخطار ایدیورم دوقتوره سویله یه ..

معرا — برتورک کبی بوقابالغی یاپام .

جمیل — آل ...

شفیقه — (آغزینی قاپار) نه یاییورسک؟ آغابک !

معرا — (اوپرا سویلر) لادونناه مویله !

لادونناه مویله !

تی رالا ، لال لا !

تی رالا ، لال لا !

(شفیقه ینه دوربینله چاملقه دوغرو باقغه باشلار .)

صفوت — جمیل ! لزومسز یره خسته اعلکی تشدید

ایدیورسک .

جمیل — رجا ایدرم صوص !

صفوت — فقط .

جمیل — بیلیورم ، سن ده بنم قدر ایچرلرک ، لیکن

بنی تسکین ایچون اعتدال کوستریورسک .

صفوت — او یله اولسون سن ده بنی تقلید ایت !

جمیل — بو بر انسان دکل ! بو بر بابا دکل ! بو
بام باشقه بر شی ...

صفوت — نه اولورسه اولسون .

جمیل — نصل اولور ایسه اولسون صفوت ! او ،
بو آلافرانغه نلی آناسنه ، همشیره سنه ، قاریسنه تطبیق
ایده بیلیر . فقط قاریمک اوزرنده یالکیز بئم حتم واردر .
صفوت — سن جداً خسته سک !

جمیل — اوت خسته ایم ، فقط بیلدیگک خسته لاق
دکل ، روح خسته سی ، قلب خسته سی ، وجدان
خسته سی

صفوت — یا دوقتور ؟

جمیل — اونی قاریشدرمه بوتون خسته لغم او ...
صفوت — او یله ایسه سنی بئم خصوصی دوقتورمله
تداوی ایتدیریم .

جمیل — خصوصی دوقتور کیمی ؟

صفوت — اوت .

جمیل — کیم او ؟

صفوت — شفیه ...

جمیل — شفیه می ؟

صفوت — نه ظن ایتدک ؟ بکنسد کیمی ؟ آه بیلسه ک
جمیل ! ستارخی درت سنه در او یله مکمل یایدیکه بئم آرتق
هیچ بر معنوی خسته لغم قالمدی .
جمیل — آفرین شفیه !

صفوت — ساده شفيقه يه دكل ، اصل آفرين سكا .

جميل — نه دن ؟

صفوت — اونى بكا ويردكده اوندن ...

جميل — هم شفيقه يه هم بكا جميله كوستريورسك .

صفوت — خاشا ! حقيقتى سويله يورم ... جميل !

سـنـك اويله بر همـشـيرهـك وارمش كه يالكز بنى دكل ؛

تسلى يه ، روحه ، نوره محتاج مر انسانى مسعود ايدر .

جميل — چوق سويورسكده سكا اويله كليور .

صفوت — سويورم ظامر ... هم سويورم هم

مسعودم !

شفيقه — (ايله قوجه سنك اغزىنى قاپار) صوصه -

جقميسك قوجه بيك ؟

صفوت — بر شرطله .

شفيقه — نه شرطى ؟

صفوت — آغا بكي تداوى ايتك شرطيله .

شفيقه — او قايت قولاي ، سزلى تداوى مى ؟ بز

بوتون زواللى ، فقط عاليجناب ، فقط روحدن عبارت

تورك قادينلرى بوتون تورك قا ...

جميل — (سوزىنى كسر) بوتون ديمه !

شفيقه — پكى ... اويله ايسه سهيلا خانم وسهيلا

خانم كيبلر مستثنا اولق اوزره بو تداوينك يكانه برر

متخصصى يز .

صفوت — خير! سندن ده بونى سويله مه! ايش شخصيته دو كيليور .

جميل — نهدن! براق سويله سئك، سانسئك يالان مى؟

صفوت — يالانى دوضى يى بيلام . سهيلا سئك قارك اونك ده ينئك سى ...

جميل — لكن ...

صفوت — ليكنى ما كنى يوق (شفيقه يه) سناونى

سويله يه جئكئكه نه يه كلير كلز سهيلا خانمى صورمدك ؟

شفيقه — صورمغه نه لزوم وار ؟

صفوت — (دارغين) شفيقه !

شفيقه — اويله يا ! بلكه قابينه لرنده مشسغولدرلر .

آلافرانغه ده ماداملر سر بستدرلر ونره لرده اولدقلىرى صورولماز .

صفوت — (سرزنشكار) شفيقه !

جميل — (صفوته) صوص سويله سئك (بردنبره)

صفوت !

صفوت — نه وار ؟

جميل — قارك، سو كىلى قارك بنى تداوى ايده جئك .

صفوت — ابي آما، علاج پوته سئنده بن ازيليورم !

(شفيقه او صره ده دور بينله بقار .)

شفيقه — ايشته سهيلا خانم (فقط آنسزىن)

خير خير يا كاش .

جمیل — (بائق ایستر) ویر باقایم ، بورایه می کلیورلر؟

شفیقه — (منع ایدر) خیر خیر اونلر دککش ،
یا کاش کوردم ، خیر ، شی .. او دکل اونلر دکل ..
(قوجه سنه صومسی ایچون اشارت ایدر و دورینی
قورنازلقله کوتورمنک ایستر .)

جمیل — شفیقه دورینی کوتورمه ، باقایم !
شفیقه شی ... ده گیزه باقاجغم شمیدی کتیریرم!
جمیل — (عصبی ، متجسس و صراق ایچنده) خیرا
ویر بن ده باقاجغم (لندن آلمق ایستر و آلیر .)
شفیقه — (صفوته قوشار) صفوت ! صفوت !
(یواشجه) آل اونی لندن ...

جمیل — خیر باقاجغم . بردها باقاجغم . ودها ایسنی
کوره جگم .

شفیقه — (صفوتک قولاغنه) آل اونی ...
فلاکت وار .. آل اونی دیورم .

صفوت — (متهیج) نه وار ؟ آجام !
شفیقه — آل اونی دیورم ، آخابکم ! .. شی ...
سهیلا خانم دوقتورله ... موفقله ... باش باشه ... فنا
مدهش وضعیت ... (صفوت یوررکن)

جمیل — (کوزلری آچیق و دیم دیک) صفوت !
صفوت — جمیل !

جیل - کل سن ده باق ! کل سن ده کورا (دورینی
ویریر) کل سن ده ...

(یونقونورق متأثر، رنگیز قولتوغه اوزانیر.)

صفوت - نه وار ؟

جیل - هیچ ! خوش منظره لر... کوزهل وصاری
بر یول . . . یشیل ومقدس اورتولی چاملر . . . قیر
چیچکلری .. مائی ومترنم ده گیز ! ..

صفوت - (ماقرق) نه .. شی ! اونلری کوریورم !

جیل - کور کور ! هایدی باق ! صکره چفت
چفت انسانلر دکلی ؟ سون ، اپی قلبلی ، آلتون یورکلی
انسانلرک انسانجه روحنه زهرشرینغه ایدن سفیل ونانکور
دیگر انسانلر ... صکره هر شی ... سویله بر قادینله
امنیت اولمان بر دوقتور دکلی ؟ سویله سه که ! نه یه
صو صبورسک ؟ اونری کوریورسک دکلی ؟

صفوت - جیل !

جیل - خیر . طوغری سویله . باش باشه دکلی ؟
برسی بر چیچک قوپاریور اوتکینک یاقه سنه طاقیور ..
دیگری بر باراق قوپاریور بر یکنک باش اورتوسنه
ایلشدیریور دکلی ؟

شفیقه - (الرینی طوتار) آغابک آغابک نه اولیورسک
ألرک آتش کبی .

صفوت - (جیله) بنم دوقتورم فضله دایلاک
ایدنلره شمار رجته سی ده یازارها .

جمیل — اوت اللرم آتش کبی . . . فقط ایچم
اوشو بور ، ایچمده بر قیش فیرطنه سی وار .

شفیقہ — (الی طوتار) باق آلسک بوز اولمش
نه جابق تحول ... آظابک !

جمیل — اوت شمدی ده بوز کبی ، فقط یانیورم
شقاقلر مده بر صانجی وار . باشمدن آرقه یه طوغری
برشی آرییور و . . . بینم بوشالیور .

صفوت — برادر چوجوقیسک ؟
جمیل — اوت ؛ النمدن بیکی چالینسان چوجوق !
اوکسوز قلان چوجوق .

صفوت — نوبت کلدی (شفیقایه) شفیقه ! بر آاز
قولونیا کتیر ...

جمیل — ایسته مم ، کتیرمه .
صفوت — نه اولیور ، آ کلایه میورم .. اورته ده
نه وار آجانم ؟ ...

جمیل — آ کلایه مازلوق ایتمه ... اورته ده نه می وار ؟
یا بر مضحکه یا بر هائله . . . هر حالده برشی ... ده
طوغری می ایکی شی ...

صفوت — نه ایکی شی شی ؟
جمیل — قصقانهجلق و اهانت !
صفوت — نه دیدک ؟
جمیل — قصقانهجلق و اهانت .

صفوت — برنجیسی ایچون حقك وار، فقط ایکنجی
کله بی سویلنکدن سنی منع ایدرم .
جمیل — فقط .

صفوت — خیر ، ایشته او قدر... سن سویورسك ،
قصقانیرسك . سن ایسته یورسك . قصقانیرسك .. سن
حس ایدیورسك ، قصقانیرسك . فقط اوتنه کی ؟ خیر
جمیل ! اوتنه کنه بن احتمال ویرمیور . ویرمك ده ایسته م
چونکه او بویله سویلنمز .

جمیل — (دقت و حیرتله باقر) ؟

صفوت — ناموسلو بر آدم اهانت کله سنی کندی
آغزی ایله دکل سلاحك آغزیله سویلر ، سکا اهانت ایدن ،
ایتمك احتمالی اولان کیمسه یوق و اولماز .
جمیل — یا کور

صفوت — صوص

جمیل — صوصقمی ؟

صفوت — خیر ! ... از فعللی تصریف ایتمه
دیتمك ایستیورم .

جمیل — نه اولور ؟

صفوت — او فعل کوره حکم ، کورمشدم ، کوردم
کی تصریف اولماز . آنجق کوررکن ...
جمیل — ای ... کوررکن .

صفوت — اولدوردم . دیه تصریف اولنور .

جھیل — (در حال عصی و چلغین یرندن صحرا)
پکی اویله ایسه ...

شفیقہ — (آنیلیر) آغابک ا آغا بکجکم !

صفوت — جھیل . دور !

جھیل — بر آق . اوفعلی تصریف ایده جکم .

صفوت — دیمک ناموسلیسک ؟

جھیل — (دیک دیک باقار)

صفوت — او حالده اولدیره جکسک .

جھیل — (صفوتک وشفیقہنک الارندن سیدکنیر)

صفوت — فقط بر شرطله .

جھیل — (دیک دیک باقار)

صفوب — امینمیسک ؟

جھیل —

صفوت — سویله دیورم ، امینمیسک ؟ (شهادت

پارماغیله جھیلک قلبنی اشارت ایدر) بوراسی امینمی ؟

جھیل — شی

صفوت — صوص ا اوغلیکک باشی ایچون ، قیامک

باشی ایچون امینمیسک ؟

جھیل — (درین درین دوشونور) قیامکمی ؟ پکی .

قیامک باشی ایچون طوغریسی (دوداقلرینی بوکر

واوموزلرینی قالدیریر متردد)

صفوت — او حالده دور . حقک یوق . ساده جه

قیصقانبجسک .

جمیل — اوت چوق . بك چوق .

صفوت — قيصقانچلق . فقط قاتل می اوله جقسك؟
 ملی فرقه نك خطیبی ، توركللك كوز بیسکی ، قایانك
 باباسی قاتل .. ها !؟ مقدس مفکورنك ییلدیزی قاتل
 اوله جق ها ؟ قيصقانچلق ایچون قان !... یازیق جمیل !

جمیل — عشقك چیچكلری ایچون

صفوت — عشقك چیچكلری می اسن ساییلبورسك !

جمیل — اهانتك دیه جكدم .

صفوت — آچیق سویله .

جمیل — یكدیكرینه ویردكلری چیچك ...

صفوت — کچن کون بنده قاریکه چیچك

ویرمشدم

جمیل — سن باشقه .

صفوت — اوده عمجه زاده می وسوت قارده شی !

شفیقه — (یانلرینه قوشار) صوصکیز کلیورلر !

(جمیله) رجا ایدرم آظلك . آیاقلریکی اوپه میم . اعتدالیکی

محافظه ایت . سنی تأمین ایدرم که آلدانیورسك .

صفوت — خسته لقدن ، چوق خسته سك جمیل .

اعصابك بوسبوتون بوزوق ، دوقتور نه دیور ؟

جمیل — (دیشاری بی اشارت ایدرك) او دوقتور

تداوی ایدیور . نه دیه جك ؟ بنی وقتندن اول بورایه

کتیردی وهر کون کلیور .

صفوت — نهی متشکر اوله جق یرده نه دوشو-
نیورسک ؟

جمیل — درغری فقط ..

شفیقه — (پنجره کنارندن) صوص ! جاملی
فانییه کلدیلمر . رجا ایدرم ، صوص بر شی یوق ، نیم
باشم ایچون یوق . هرشی وهم و خیال . هپسی بجران ...
توبت .. وسن جدا خسته سک آغا بک .

جمیل — پکی ، سا کن اوله جقم . بر تانیه دوشوند-
کدن بردنبره (خیر ! اصلا ! مقتدر دکلم ...) بر شی
یاملی ؟ نه یاملی ؟ ها ، یا یمک او طه سنه کیده یم ، اوراده
مشغول اولورم ، بردنبره کوره میه جکم ..

صفوت — چوق اعلا ، کل سکا یاردیم ایده یم .
(قولندن طوتار یمک او طه سنه کوتورر ایچری کیرر
صفوت دونر) .

شفیقه — (صفوته قوشاز) صفوت !

صفوت — نه وار ؟

شفیقه — فلاکت باشلادی .

صفوت — دیمه !

شفیقه — اوت ، بکا اینساز ! ایکی آیلق شبه لرم
تحقق ایدیور . ایدیور دکل ایتدی . بن کوردم یا کیز
چیچک آلوب و یرمک دکل ...

صفوت — یا ؟

شفیقه — صوص ! دویماسین او پوشدولرده ...

صفوت — شفيقه !

شفيقه — سنك باشك ايچون اوت ! دوشى !
آه ! فلاكت .

صفوت — خان قادين ! سفيل !

شفيقه — هم بك چوق سفيل ! ماريقه بيله سزمش
بكا احساس ايندى . آه زواللى آغابكجكم !

صفوت — اونى قورتارملى !

شفيقه — چاليشه جغم ! منحوس قارى ! اوكا بر
درس ويره جكم .

(طيشاريدن سويلانك قهقهه سى ايشيديلير . و دوكتورله
قول قوله كيررلر . بونلرى كورنجه سويلا سرعتله قواني چك .
وصومورتقان .)

آلتنجى مجلس

صفوت — شفيقه — سويلا — موفى

سويلا — (صفوتك الى صيقار) بونزور صفوت

بك !

صفوت — بونزور مادام !

دوكتور — بونزور مون آمى !

صفوت — بونزور دوكتور !

سهيلا — بونزور شفيقه (سونوق) نه وقت كلدك؟
 شفيقه — ياريم ساعتدن فضله اوليور .
 سهيلا — نه يه يانمزه كلدك ؟
 شفيقه — مشغولديكيز ، راحتسز ايتك ايسته مدم .
 سهيلا — هيچ بر مشغوليتمز يوقدى .
 شفيقه — (معيدارويواش) چيچك طوپليورديكيز .
 سهيلا — (شفيقه يي سوزر : بوزولور ، سوزي
 كسر ، صفوته) جميل نزهده صفوت بك ؟
 صفوت — يمك او طه سنده ظن ايدر ، معرا بلكه
 كوروشيور .

(ايجريدن معرا بلك سسي كلير .)

معرا — سه لا والسو برونو ؟

اوشه واليه دولالونو !

شاكون آوق سا شاكونو !

دانس توت لوسوار ! ... (قهقهه ايله كولر)
 آمان كليكيز (قيونك او كنه چيقار) بن شرقي سويلر كن
 جميل يوزيني بوروشديروب قاچدى سيني ييلورميسكيز ؟
 دوكتور — (مستهزي) توركجه دغددرده اونك
 ايجون .

معرا — پر آوو سو كيلى يكنم !

صفوت — (يمك او طه سننه طوغري كيدر)
 دوكتور بك يا كلش تخمين ايتدى . بكا قالسه اشتهاى
 قابانماق ايجون يوزيني بوروشدوروب قاچشدر .

دوقتور — عمجه مك سسى او قدر بوزوقى ؟
 معرا — و آى! سز سيبه مول، دوريه ز نه ديمكدر
 بيليورميسكز ؟ يا وروم ! او سيبه مولدندر بشقه تورلو
 اوقونورمى ؟

دوقتور — توركچيلر اوندن آ كلاماز .
 صفوت — قوندره چينك حكايه سى كى . دوقتور
 بك رچته دن يوقارى چيقيور .

معرا — دوقتور يمه ايلدشميك .
 صفوت — ايلدشمه چك يرلرى اولسه ايدى بو
 امر بگزى مع التائر انفاذ ايدمه مزدوم .
 معرا — و آى ! خفيفدن طاشلرمى !

دوقتور — صفوت بكك نوبتلرى سارى . . .
 قرانتينه وضع ايتملى .

سهيلا — مناقشه يوق افنديلر ! آلا تورقه لق ايسته مم !
 دوقتور ! سز بورايه ! سز لرده نره يه ايسترسه كز !
 (دوقتور صاغ طرفه پككيلير . معرا يارى ايچريده يارى
 طيشاريده .. صفوت شقيقه قيو او كنده قونوشورلر .)

دوقتور — (سهيلايه) وضعيت حرارتلى .
 سهيلا — باعكس صوئوق ! (شقيقه يى كوسترر)
 تريبه سز بنى تحقير ايتدى .

دوقتور — ناصل ؟ بز نايه ايچنده ؟ . .
 سهيلا — ازت چيچك طويليورديكز ديه يان يان
 كوز قيرپدى .

دوقتور — بوايى پر خبر دكل !

سهيلا — درسنى ويرر آغزىنى قاپارم .

دوقتور — ايسترسه كز هپسنه بن درس ويره يم .

سهيلا — اولماز .

دوقتور — سنزك ايچون هر شى اولور ، هر شى

ياپارم !

(شفيقه هم قونوشور هم دوقتورله سهيلايى ترصد ايدر
بردنبره دونر .)

شفيقه — سهيلا خانم ! (سهيلا باقار) مباحثه مزه

اشتراك ايتزميسكنز ؟

سهيلا — نو !

شفيقه — نيچون ؟

سهيلا — هر كونكى دكللى ؟ تور كچيلدك ، يعنى قابالق

وباياغيلغه عاند

شفيقه — بالهكس ظرافته ، كوزللكه ، مدنيتيه دائر ..

باشقه بر مباحثه ...

سهيلا — عجائب ! نهيه دائر ؟

شفيقه — پدر بك افندى پارسده كي تروتوزلرله

قوقوتلرى آكلاتيور . انترهسه اولمازميسكنز ؟

(سهيلا حدتله صارسيلور ، صفوت شفيقه نك قولنى

دوزتركن دوقتور سوزه قارپير .)

دوقتور — آه شفيقه خانم ؛ اونلر جدا ايمره نيله جك

شيلردر دقتله ديكله يگنر !

شفيقه — سزده سهيلا خانم او كره تيگنزه .

دوقتور — شفيقه خانم !

صفوت — (بر آز حدتني موفقه) دوقتور بك !

يالديگنر قوقوتلردن بحث اولميور ، عمجه كز بك آچيق

باشلي آكلاتيور . مونده نلردن ده بحث ايديور .

ديكلر ميدسگنزه ؟

(سهيلا دوقتوري جواب و برمكدن منع ايدر . صفوت

فوتلي بر قهقهه ايله تكرار مباحثه به فارسيره . او ائشاده دوئتورله

سهيلا قونوشور .)

سهيلا — بو تحمل اولماز حقارت !

دوقتور — تعميري قولاي !

سهيلا — (حدتله) انتقام آله جغم !

دوقتور — برابر ...

سهيلا — يكي ..

دوقتور — فقط ناصل ؟

سهيلا — سزى مسعود ايده چك بر انتقام .

دوقتور — نه سويليورسگنزه ؟ ني مسعود ايتمگي ؟

ناصل ؟ رجا ايدر م ناصل ؟

سهيلا — (اعتنا ايله) بوكيجه ساعت اونده .

جاملي قايدن كيره چك و بنم يتاق او طمه كله چكسگنزه ...

او چنجي قات ... بفرجه اوزرى ... بيليورسگنزه ؟ ..

دوقتور — (حيرت وسويخله) دوغري سويله يگنزه ،

رؤيا كورميورميا ...

سهيلا — خير ، آصلا !... ساعت اون ...
 آناختارى صكره ويريرم ...
 دوكتور — فقط !...

سهيلا — مراواقيمهيك ! جميل بو آقشام اوده دكل .
 استانبوله كیده جك . قونفرانسى وار ، يارين ده مجلسه .
 دوكتور — يا ...

سهيلا — بونلرده مالتيهيه عودت ایده جكلر . بابام
 بوغازه دونه جك .

دوكتور — بو انتقامى تماماً آلملى يز .

سهيلا — يارين آقشامه قدر . (دوكتور سهيلانك
 انه اوزانور) اوصولو طور . صكره ... (كندی
 كندینه) مسكين توركلر ، سزه حقارتى كوستيريم .
 دوكتور — (ياواش) سهيلا ! سهيلا !

سهيلا — صوص ، صباحه قدر ، آقشامه قدر
 برابر ... ذوق ايچنده ، سعادت ايچنده ، انتقام ايچنده .
 (او صره ده يمك او طه سنك ديكر قابيسندن چيقان جميل
 ديب گوشه دن يواشجه كيرر و هر ايكي طرفه باقار دوكتورله
 سهيلا درحال آيريليرلر . جميل ايلرلر . معرا غروبك يانه كلير .
 اونه كيلرده كليرلر .)

معرا — يا ، ايسته بويله ... يالكيز بر آز شوون
 اولسه چوقى ابى چوجق .

صفوت — فقط جميل هيچ بر وقت شوون دكل .
 جميل — بن مى شووه نمشم ؟

معرا — خير جام ، بن شو ، توركجي مليتپرور
ديه جكدم .

شفيقه — توركيك ، مليتپرورلك فنامي ؟ هيچ
بر شي اولماق دهامي ابي ؟
معرا — آكلامديغ برشي .

شفيقه — (معرايه بردن بره جدی) سز نه سگيز
بك افندی ؟

معرا — عثمانلی ديورلر .

شفيقه — هانكي تبعه دن اولديغكزي صورميورم ،
ملتكنز نه ؟

معرا — بويوك بابام مع التأسف قسطمونیده دوغمش !
شفيقه — يا پدريكز علي پاشا حضر تلری ؟

معرا — اوده اوراده اما . چوق شكر فباغی چابوق
آتمش ،

شفيقه — او حالده توركسكتز .

معرا — ضروري يا موسی !

شفيقه — بوانكار يكيزك ممنونیتمزي ، موجب اولديغنی
سو يلدكدن كندیمی آله ميورم . يا سهیلا خانم ؟ طیبی
اوده تورك .

سهیلا — (در حال آتیله رق) خير ، عثمانلی .

شفيقه — پدريكز تورك ، سز فاصل اولور ؟

سهیلا — بن تورك دكلم !

شفيقه — نصل اولور ؟

سهيلا — بنم والدهم تورك دكلدي .

شفيقه — صرب ، چركس فلانمي ؟

سهيلا — (عجبلا ومنتفر) خير خير خير ، خاشا ،

فرنك ، اجنبي ، حتى تبعه سي ده باشقه ...

شفيقه — هانكي ملتدن ؟

سهيلا — روم قنولك !

شفيقه — تبعه سي ؟

سهيلا — يونان !

شفيقه — يا ... نه قدر تحف ، اونك ايجون بر

تورلو ..

سهيلا — نه بر تورلوسي ؟

شفيقه — قائم سزه ايصينا ميور .

سهيلا — (حديد و بوزوق) بنده بالمقابله ايله ...

شفيقه — آكلاشديغمزه ممنون اولدم . كيج اولدي

فقط ابي اولدني (قهقهه ايله كولر .)

سهيلا — (شفيقه يه دوغري بر آيم يورور) خانم !

شفيقه — (مقابله اوده بر آديم يورور) مادام !

سهيلا — (بر آديم دها) قادين !

شفيقه — (عيناً مقابله ايله) قوقونا ! ..

(بر لحظه سكوت .. هر كس منحير بر برلرينه باقيشيرلر .)

صفوت — (شفيقه نك قولندن طوتار) شفيقه

رجا ايدر .

(دوكتور شفيقه يه بر شيلر سوييلر جميل قاريشير .)

جمیل — موفق بك : (موفق باقار) مسئله ده
دردنجی قالیورسکیز . بناء عليه برکوشه یه چکیلوب
بیطرف دورما کز ...

سهیلا — هیج او یله دکل .

جمیل — بن او یله دیورم و او یله ایسته یورم .

(دوقتور معرانک یانسه کیدر .)

معرا — چوجوقلر ، بو سیمکر ایملک سنزه نزه دن

کلدی ؟

سهیلا — تورانجیلردن بابا ...

جمیل — آرتق بو بختی ، قاپایلم .

سهیلا — (عصبی) خیر آچلم .

جمیل — فقط ...

سهیلا — بن ده او یله ایسته یورم .

دوقتور — عمجه ، بوراده بزم ایشمز قالمدی .

معرا — نصل قالمدی ؟ ایکی ایشمز وار .

دوقتور — عجائب .

معرا — اوت بری سنک بالذات مطبخه کیدوب

آشجینی بر کورمهک . دیکریده نیم کیدوب صوفره ده

قورولمام .

دوقتور — بر آوو عمجه !

(دوقتور سول دیبه معرا یمک اوطه سنه کیررلر معرا)

اوطه ده قبالر و طبقلرله مشغول ترنم ایدر)

سهیلا — (بك عصبی) اولا سنزه خطاب ایدیورم

صفوت بك؟ ثانياً سكا جميل! بوكنج، دابر وحدندن
فضله شيارق اولان همشيره كزه سزك توركلرك تعبير نجه..
شفيقه — (قهقهه ايله كولر) سزك ليلرك آيري بر
تعبيري مي وار؟

صفوت --- رجا ايدر م صوص!
سهيلا — بر بابا نصيحتي!
جميل — اساسنه باقيليرسه ايكي كيزده نصيحتنه
محتاج سكر .

سهيلا — بنمي! اصلا! بن نصيحتمي آلمشم؟
شفيقه — (تكرر كولر) اوت! بيليورم بوكا
كال خلوص ايله اعتماد ايدر م .

سهيلا — شفيقه چوق اوليورسك .
شفيقه — سز دوام ايتدجه ...
سهيلا — نه يه دوام ايتدجه ؟..
شفيقه — (يواشجه قولاغنه) چيچك طوبولامغه..
سهيلا — (در حال صفوته دوزر) صفوت بك!
سزك توران قلوبلري ار ككلريني بويله مي تربيه ايدر ؟
صفوت — (متحير) نه ديمك ايسته يورسكيز ؟
سهيلا — حقارت كورن قادينلري مدافعه ايمه ميكي مي
او كره تير ؟

صفوت — آكلايا ميورم .
سهيلا — يا سز جميل! قلوبلري كيزده همشيره لري كيزي
بو قدر مي متجاسر آلديررسكيز ؟

- جمیل — سهیلا !
- سهیلا — نه اولیور ؟ سهیلا دیورسکیز .
- جمیل — اوزاتیورسک ..
- سهیلا — اوت سوزم اوزایورسه اولندن همشیره کیز ...
- شفیقه — دوداقلریکیز آتیش صاجیور . پک حرارتلی !
- فقط سینی بیلیورم .
- سهیلا — سویلیکیز .
- شفیقه — سویلمم .. صره سی وار .
- سهیلا — سویلیکیز دیورم .
- شفیقه — (قولاغنه) اوزرنده کی پوسه لرك حرارتی
- هنوز کیتمدی ده اولندن ...
- سهیلا — معما اولیورسکیز .
- شفیقه — فقط سزجه حل اولنمش بر معما .
- صفوت — جمیل بن بنمکی ایله سن ده سنک کی ایله
- چاندق .
- سهیلا — (محقر) خیر ، بن هپکیزله چاندم .
- جمیل — سن ده خسته سک سهیلا .
- شفیقه — دوقتور موفق پک کندیلرینجه تداوی
- بیورسونلر !
- جمیل — شفیقه !
- شفیقه — صوص ، سنی تداوی ایدیورم .
- صفوت — شفیقه ، ایلری کیدیورسک .
- شفیقه — صوص ، سنی ده مدافعه ایدیورم .

معرا — (النده بر چنغراق يماك او طه سنك قابوسنه
كلير چالار) مدام ، مه — يو لود، ژونه نه سروى ،
آلون ؛ آلون ، ايسترسه كز تور كجه سنى سويله يم .
قوشلق آشى صوفرديه قونوب قونارلدى . بللر يكلزدن
قاشقلىرى ...

جميل — آرتق كافى قاين پدر ، نه فرانسه ده يز ..

شفيقه — (اكمال ايدر) نه ده يونانستانده .

صفوت — (شفيقه يه) سن صوص .

جميل — (شفيقه يه) سن قارىشمه .

معرا — ياهو ، بو صيجا قده بونه حرارت ، رجا
ايدرم فضله حدت ايمه يك . اشتمها كز قاچار . هايدى
يمكه .

صفوت — كليورز .

(شفيقه متأثر قارده سنك قولنه آصيلير وباشنى اوموزينه

ديار .)

جميل — نه اوليورسك ؟ شفيقه .

شفيقه — آتابك ؟

سهبلا — (مستهزى ومحققر) چوق اعلا ، پارلاق!

كنديمي وودويلده ظن ايدورم .

شفيقه — (عصبي) ظن ايمه يكلز . بك طوغر يدر .

وودويلده يز فقط هائله اوينيورسكلز ،

صفوت — صوص .

جميل — يتشير .

شفيقه — سزى مدافعه ايديورم ديدم يا ...
 صفوت — نه يي؟ كيمي؟ كيمدن مدافعه ايديورسك
 جانم؟

(معرا متصل چنغراق چالار هايقرر .)
 معرا — آجانم كاسه كزه ، ينه توران مباحثه سيمي؟
 صفوت — بن كيديورم (كيدركن)
 شفيقه — نه يي مي؟ كيمدن مي؟ .. بوقادينلر ...
 شهيللا — (غايت حديد هايقررير) كستاخ ا
 (وديب طرفه يورر .)

شفيقه — بكا كستاخ ديه جك قدر كستاخ اولان
 بوقاديندن ... بو بر شهيدر . آغابك ؛ آغابكجكم بو
 بر شي ... بر

صفوت — (قوشار دونر آغزيني قبار) صوص ،
 هايدى ا

جميل — سويله شفيقه .
 صفوت — (يواش) آمان شفيقه ، رزالت
 ايسته من .

شفيقه — خير خير بر شي يوق ؛
 جميل — وار سويله ؛ سويله ديورم؛ براى صفوت .
 شفيقه — خير بر شي يوق ، بله كه صكره ، يا خود
 هيچ .

جميل — شمدي سويليه جكسك . بني سورسهك ..

شفيقه — خير صكره ؟.. شمدي اعتدال ، صكره
جدال .

جميل — صكره سويليه جكميسك ؟

صفوت — خير بر شي يوقك ...

شفيقه — (كندی كندينه) اوت سويليه جكم
آرتق يتر .

جميل — اونك ايجونمي ؟.. ها، اونك ايجونمي ؟.
مدهشمي ؟.

شفيقه — اونك ايجون فقط بيلم ...

(صفوتله ايجري قاچارلر . جميل كيرمن طيشاریده قالير .
سرسم ، طولاشير . عصي بحران ايجنده كندی كندينه سويلنير .)

جميل — اونك ايجون ... يعني نم ايجون ...

مدهش ... اويله يا مدهش ... طبيعي .

(او ائاده سهيلا تكرر ايك اوطاسنه دونر جميل كورر
اوزرينه يوروز .)

سهيلا — دور كيتمه ! . سكا سويليه جكلرم وار ،
بنمله كل !

(قولدن طوتار مرديوه نه طوغري سوروكار . سهيلا
كيتمك ايمسته من .)

سهيلا — جميل ، نه اوليورسك ؟ براق ، قولمي
ايجيد يورسك .

جميل — خير بر قام ، سنكله قونوشه جكلرم وار .

سهيلا — جميل بني قورقتيورسك ؟

(ايجردن صفونك سسى كلير .)

سفوت — بلكه يورز ياهو ، قارنمز ذيل چاليور .

(جميل صاغ ايله سهيلانك بينكندن صول ايله اوموزندن

طوتديني حالده جواب ويرر .)

جميل — سز باشلايك ، بز كليورز . بلكه كليورز .

بلكه مهيك . . . (سهيلايه) هايدى ديورم ،

(او صرده ده دكشمش ايلسه - ييله باغچه طرفندن چوجوق

كلير وباباسيله آناسنى اويله كورنچك آنه سنه قوشار اتكنه

صاريلير .)

قايا — ماما ، ايشتمديكزمى ؟ ايتي دفعه چان چاندى

يمكه كلي چكمدى كز ؟

جميل — سن كيت كليورز .

(سهيلا چوجنى ايتر .)

سهيلا — (چوجوغه) دفع اول مصيبت ، سن ده

دفع اول ، سنى ده ايسته ميورم . (جميله) برافى ني !

جميل — خير .

سهيلا — بوراده قونوشالم .

جميل — اولماز ، يوقارى يوقارى ديورم .

(چوجوق متحير ، آرقه سنه بافه بافه اوطه يه كيرر كن

سويله نير .)

قايا — آنه ده خسته ، نطق نصل خسته لق بيلميورم

هپ قوجاقلامق ايسته يور . چيقولاته ايله فلان چكميور .

(يمك اوطه سنه كيرر كن واوته كيلر مرديونى چيقار لر كن .)

ایکنجی پرده

صحنه :

(افراط درجه سوسلی برصالون . برنجی پلانده و صاغده
مردیونه آچیلیر بویوک قاپی . صولده و ایکنجی پلانده اوکی
پاراوانالی او طه قاپیسی . دیبده تراچه یه آچیلیر بویوک جاملی
قاپی و ایکی طرفنده کنیش پنجره لر . چاملر ویاماچلر کورونور .
تراچه نك قاپیسی دیشار یسنده بزیك ماصه سی . پرده آچیلدیغی
زمان سهیلا صولده کی شزلوانغه اوزانمش یاننده جمیل کوچوک
بر طابوره اوزرینه اوطور مشدر .)

برنجی مجلس

جمیل - سهیلا

سهیلا - (یردن قالقار و جبری بر کرلوشه)
سویلیه جککرك بو قدر می ایدی ؟

جمیل - اوت . . شم دیلك بو قدر .

سهیلا - شم دیلك می ؟ دیمک مابعدی ده وار ؟

جمیل - احتمال ... (آیاغه قالقار) .

سہیلا — اوو!.. او حالده اولمدی هپسینی بیتیر، چوق
اولور. ایکنجی دفعه سنه تحملم یوق.

جمیل — تحملک یوقی؟

سہیلا — ایتمه... چونکه برقادین، باخصوص بنم
کبی برقادین ایچسون بو پک فضلہ اولیور. برآزده
بشقه سنی تحقیر ایت!

جمیل — سہیلا.

سہیلا — خیر! بن ده برشی سویله جکسک ظن ایتدم،
تأسف ایدرم.

جمیل — نه پیام سہیلا؟ هیچ تأسف ایتمه.

سہیلا — شہه سز تأسف ایتمه ملی. چونکه تورک
مبعوث محترمی جمیل بک اوله ایسته یور. ایسته یورکه
برقادینک شرفی، حیثیتی، ناموسی، اونک دوداقلری
آره سنده و اوو جلری ایچنده اوونجاق اونسون...

جمیل — فقط بیل که او قادین....

سہیلا — سنک زوجه که ر دیه جکسک دکلی؟ دها
فتایا. کندی زوجه کک شرفیله نه قدرده قولای
اوینا یورسک.

جمیل — شرفیله اوینا میورم، احتساساتی سویلیورم.

سہیلا — نیچون برآزده همشیره کک تربیه سیله مشغول
اولیورسک؟

جمیل — اونک قوج سی وار، وطن ایتم که تربیه

خارجنه چیقسین.

سهيلا — باقكلز ! بك افندي حضر تلمري ا برتريبه مسئلهسى اچون در حال همشيره عفت و سمييه كزى مدافعه ايديورسكلزده ... قوص قوجه بر ناموس مسئله سنده زوجه كزى، او سنك ناموسكلزى پايلاشان زوجه كزى مدافعه ايتيورسكلز ... ايتهدكدن ماعدا بالذات سنر تعرض ايديورسكلز .

جميل — (عصبى) فقط سن سبب اوليور . ك .
سهيلا — بنمى ؟

جميل — اوت سن ! بنم حياتمى زهرله مك سنك ذوقك اوليور . سهيلا ! آتى سنه در سنه الكده الك عادى وقيريق بر اويونجاق اولدم .

سهيلا — (مستهزى) صكره ؟

جميل — صكره ... اريدم كيتدى . حياتم بوزولدى ، سعادتيم بوزولدى ، صحتم بوزولدى . سهيلا ! بنم اعصابمده مدهش بر تقاص وار ، دماغمك هر كون اريديكنى ، بوشالمقده اولديغنى ظن ايديورم .

سهيلا — تداوى اولكلز .

جميل — طوغهرى ، بك كوزل . فقط بوتداوى يي دوكتور دكل . سن يپارسك .

سهيلا — ينه مى دوكتور ؟ جميل ! تكرار ايديورم . دوكتور بنم عمجه زادهم وسوت قاردشم . سن قصقانجسك . بشقه بر شى يوق . بكا ويرديكى چيچك صفوت كك كچن كون ويرديكى چيچكدن دها ضولوق ايدى .

جمیل — قصقانیورم .

سہیلا — قصقانیورم !

جمیل — ازیلیورم .

سہیلا — ازیله !

جمیل — بن دہ بیلیورم . بن دہ ایناندمکە سن نزیہ

ومعصومسک . لیکن ...

سہیلا — او مسکین تورک قیزینک سوزلرینہ ...

جمیل — ہانکی مسکین ؟

سہیلا — شفیقہ .

جمیل — (عصبی) صوص ! سنی منع ایدرم .

سہیلا — ایستدیکک قدر ایت . بو سعادتتی دہا

دوغریسی سنک سعادتنگی او خراب ایتمکە چالیشیور .

جمیل — بوسعادت یالکیز بنمی ؟

سہیلا — شہہ سز . چونکہ بن مسعود دکلم . سن

بنی مسعود ایدہ میورسک . و ایدہ میہ جکسک .

جمیل — بنمی ؟

سہیلا — آرد مزدہ ، حیاتمزک طرز لرندہ چوق فرق

وار .

جمیل — اونی بیلیورم .

سہیلا — او حالده شکایت ایتہ !

جمیل — حقم یوقمی ؟

سہیلا — اولسہ ایدی ہیچ بو مباحثہ یہ لزوم

کور مزدم . اوت حقک یوق . جانک ایسترسہ ... بو حیات

ايشته بويله ! متحمل ميسك ؟ كل ياشايدلم ! دكليسك ؟
قولاي وار . توركلارك يكانه اي فاعده وعادتلرنندن بريسي ..

جميل — نه ؟

سهيلا — طلاق !..

جميل — سهيلا ! سهيلا !

سهيلا — نه يه داريليورسك ؟ بو عادت سزك توركلارك

عادتي .

جميل — اسلامك !..

سهيلا — هپسي بر . تجوزه يو وار لائمش ..

جميل — (عصبي و حديد) صوص ! آرتق حديكي

تجاوز ايد يورسك .

سهيلا — حقلي سوزي ..

جميل — (هايقررر) صوص ديورم !

سهيلا — يكي ، قيصه جه سويله يم ايسترميسك ؟

جميل — سويله !

سهيلا — آريله لم ؟

جميل — آريله لم مي ؟

سهيلا — اوت . چونكه آرتق بيقدم . پياميه جنم .

جميل — (بر آردوشونور قطعي ، حديد و جيلغين)

بودالا قادين ! آحق ! سسفييل ! آيرلمومي ؟ شمديدن

صكره آيرلمومي ؟ (تولر) بالعينكس برقات ده آيرلميه جنم .

ني بونجه سنه رر خراب ايتدكذن صكره ... زه له دكذن

صكره ... بنم اعصابي . دماغمي هر شيشمي از دكذن

صكره آيلىق ... خير سهيلا ! بالعكس آيرلميه جغم . سن
نم ناموسلوا لك نوى و دوغمز پنجهسى آتمده قاله جقسك !

سهيلا — بنى ؟ شاشارم :

جھيل — اوت بسن . بن اولنجهيه قدر سنى
راقيه جغم و اولور كن ده برابر سوروكليه -كم . آ كلا -
يورميسك ؟ اولور كن ده سنى اولدوره جكم ! چونكه ...

سهيلا — چونكه ..

جھيل — بن اولدكن صكره ده بنى -معذب
ايدرسك . طاشيه جفك نامى معذب ايدر و كيرله تيرسك .
آ كلادكى ؟ بن سكا شرفه . تروتمله . قلمتله . ناموسمله
كدم . . . اونلرى سكا وبكا ، نور كى بر اولادك
قوللريله باغلادم . حياتمدن صرف ايتدم . سعادتدن
اسراف ايدم . ماديات و معنوياتى اورتايه آتدم . . . آنجق
بورابطه نك قوپماماسى ايچون . . . حالبو كه سن . . . متصل
ازدك . بيقدك . . . خراب ايتدك . بن مليتم حقننده
كيمسه يه سوز سوبلتمز ايكن ، سن حالا آغز آچه -
بيليورسك . سعادتى كندمدن قصقانير كن اصلى نامى
مجهول بر چاقينك قوپاردىنى بر پا چه اوت وياپراقله
اونى تلويث ايديورسك . . آ كلا بورميسك ؟ يا حيات
يا برابر حيات ! يا برابر و شرفلى حيات ! يا برابر و مرض
بر اولوم !

سهيلا — سن حرص ايله عصيبتله ، انسا نلقله

حرکت ایدیورسک . حالبوته سودیککنی ، اولدوکی سویله یوردک .

جیل — حالا او یله . خیر حرص ایله ، عصیتله سویله میورم . حس ایله روح ایله سویله یورم . سومک تحمل ایتمک دکادر . سومک ذلیل اولاق دکادر !

سهیلا — سویلکده محقر اولاق دکادر . سزک معیشتکنز ، روحکنز ، صکره ، فیکریکنز بشقه ... بن نه یاپیم ؟ شمیدن صکره شالوار کیه جک دکلم یا .

جیل — اوت شالوار کیمه مکی وبویوکلک صانیورسکنز . فقط بکنمه دیککنز شالوارلرک آلتندن چیقان بو نسل هر حالده بکند بیککنز فسـتانلرک آلتندن چیقان سزدن چوق تمیز و چوق نوردر !

سهیلا — یکی ! .. نه یپالم ؟ بوکا یشامتمی دیه جکنز ؟ جیل — نه دیرسکده ! بو بویله اوله جق وبو دوه کودوله جک . چونکه بودیار ، ناموس دیاریدر .

سهیلا — کوریورسککه برتون حقارتلره تحمل ایدیورم . فقط رجا ایندم ایلری کیتمه ! سکا ناصل که اوچ آیدن بری سکر خسته لنی عارض اولدیسه بکاده بردفعه ، وبر قاچ دقیقه لاق عارض اولور ایسه ...

جیل — عارض اولور ایسه ؟ .

سهیلا — اوراسنی بیلمم ...

جیل — تهدیدی ؟ سن ؟ بو حالکله ، بو ماهیتکه ، بوقیمتکه تهدید ! ...

سهيلا — ايلرى كيديورسك! پشيمان اولورسك! .
 جميل — سهيلا! كوزلر مه باق! (الندن يقالار)
 بيكلرينه باق. اولر بنى ياقبور... بينمه دوغرى بر
 سانجى چيقبور. شقاقلم يانيور... حس ايتيورميسك؟
 ها... سويله... كوزلرمدن چيقار آتشي... اونكله مى
 ياقه يم، ايسته يورميسك؟

(جميله عصبى بحران كلشدر. سهيلا قورقار. قاحق
 ايستر. جميل براقاز. سوروكار ماصيه كيدر. چنغراغى
 سرت سرت چالار.)

سهيلا — جميل! جميل! براق بنى، نه اوليورسك؟
 جميل — (بوغولور كى) خير! براقمه چغم!
 سن، سن برهيولا!.. قندن، زهردن برهيولاسك.
 نيم قاريم! قلبمده، بوراده... سن سن خانن... سفيل...
 (فنا حالده صارسار. سهيلا هايقرير، آلنى ايجرى كيرر.)
 سهيلا — قوش آلنى!.. چابوق... علاج شيشه سى
 وار... چابوق علاج شيشه سنى كتير!

ايكنجى مجلس

سهيلا — جميل — معرا — موفو — صفوت — سفيفه

(آلنى صولده كى او طهه كيرر او صره ده طيشاريدن
 سسلر ايشيديلير.)

معرا — تى رآلاى لالالى... (شرفى اوقويه رق

كبرر) يمكه نه دن كلديكيز جانم ... بر اعلا اولمش بر اعلا
اولمش كه ... او نه ؟ .. ينه نوبت مي كلدي ؟ .. اويلا يا ..
اوطورت ! كل جميل كل !

(آرقه دن دو قنور ، صفوت ، شفيقه ، كبرر لر شفيقه هان
جيمك ياننه قوشار)

شفيقه — آغابك ! آغابك !

جيميل — بر شي يوق ... كيت علاج وير ...
(در حال واز كچر) ايسته مم !

(دو قنور ، صفوت ، معرا جيميل طوتوب صولده كي ارطه يه
كوتورور لر .)

اوچنچي مجلس

شفيقه — سهريل

شفيقه — نه اولدي ؟

سهريل — نوبت كلدي .

شفيقه — نه نوبتي ؟

سهريل — نه اوله جق ؟ دايلك !

شفيقه — فقط ! ...

سهريل — فقط وارمي ؟ ايسته ، كوربورسكيز .

شفيقه — چوق طاش بور كلديسكيز !

سهريل — چوق متجاسر سكيز .

شفيقه — سهيلا خانم ! بني ديكله يكلز ! (براز
 سكو تدن صوكره) آغابكمي اولديريورسكلز .
 سهيلا — بر باربار تورك اولسه ايدم اوت دير ايدم .
 شفيقه — اوت بر باربار تورك دكاسكلز . فقط اويله
 بر تخمدن گلشسكلز كه سزي قوينده بسله ينلري بيله
 صوققدن چكئمز سكلز .
 سهيلا — حديكلزي او قدر چوق آشديكلز كه ...
 شفيقه — اصل حدي آشان سز سكلز !

دردنجي مجلس

شفيقه — سهيلا — ديكللري

(او صرده دوقتور كلير .)

دوقتور — قنايه ياتيردق . اون دقيقه اويوسك ..
 چر .. ذاتا اويقو باصرددي ..

(آرقه دن معرا صفوتله كيرو .)

معرا — دوقتور بو چوجغك حالي نه اوله جق ؟
 دوقتور — بو قريز كلپه جكدی . بيامه يورم نه دن
 اولدي ؟ هر حاله صباحدن بري حالنده بر باشقه لق
 واردی .

سهيلا — شمدي اويويورمي ؟

دوقتور — پنجرہ پی یارم آچدیردم. اوبویور. دھا
 دوغربسی عکس العمل یابدیر. طالعیندر. . . بش اون
 دقیقه فالسین ! اونی دء آیرماسین .
 (ماریقہ ایچری کیر .)

ماریقہ — قہوہ لریکنز حاضر اقدم .
 معرا — نرودہ ؟

ماریقہ — اور تراسدہ اقدم. بورایہ کتیرہ می می؟
 دوقتور — خیر، کورواتی اولور. بزاورایہ کیدلم .
 (ہپسی صاغدن چیقارلر شفیقہ چیقار کبی بیارہ. صاپارہ.
 جمیلک قبوسنہ کیدر. ایچردہ کی اونی بہ سسلہ نیر .)
 شفیقہ — اونی ! سن ہایدی یما کی یما کیت ...
 آغابکمک یانسدہ بن بولنورم .

اُنی — (اندہ کی یلپازدی ویرر) پی کوچوک
 خام. آرہ صرہ خفیف صاللایکز . (کیدرکن
 دوزر) کوچوک خام ...
 شفیقہ — نہ وار اونی ؟
 (یواش سسلہ .)

اُنی — چوق فنا .. بکی ماتتہ یہ کوتورسہ کز فنا
 اولماز .

شفیقہ — نہ یہ ؟
 اُنی — کوچوک خام ! یازیق اولبور . . . بیلمم
 سبویلمم ! .. ناصلدر ؟
 شفیقہ — نہ پی بیلمہ یورسک ؟

ألنى — سهيلا خانم ايني يايمة يوز ..
 شفيقه — (اليله صوص اشارتى ويرر) هايدي
 گيت ا صكره ...
 (ألنى چيقار ، شفيقه جملك او طه سنه كيرر سخنه بر لحظه
 بوش قالير .)

باشنجى مجلس

سهيلا — موفوق

سهيلا — (صالونه كيرر و آرقه سندن كيرز دو قمتوره)
 بنى نيجون چاغيردك ؟
 دو قمتور — برشى سويليه جكدم .
 سهيلا — چابوق سويله .
 دو قمتور — بوراده كيمسه لر يوق .
 سهيلا — (اليله جملك او طه سنى اشارت ايدر)
 اوراده ألنى وار .
 دو قمتور — دو يماز .
 سهيلا — چابوق سويله .
 دو قمتور — سهيلا ! كور يورميسك ؟ هر شى سن
 وهر شى سنك ايچون .
 سهيلا — (شوخ) صحیحى ؟
 دو قمتور — سهيلا ! سن بر قله او پاتره سك .

سهيلا — هر حالده سنك ايجون دكل .

دوقتور — تشكر ايدر . فقط بنجده زهرلك .

سهيلا — سنده مي باشلادك ؟

(او صرده ده جملك او طه پرده سي قبلدار وشفقيه نك
پاراوانا آرقه سنده ديكله ديكي كوريلور .)

دوقتور — خير ! سنده برقله او پاتراسك . بنجده

زهرلك . فقط او قدر طاتلي بر زهرله .. او قدر ايجمكله

دويولماز سحرار و فسونكار بر زهرله زهرله دك كه ...

سهيلا — او حالده قاتلم ديمك .

دوقتور — اولديز مهن ... فقط قهر ايمهن

بر قاتل . سوديرن ، ذوق ايجنده باشاتان بر قاتل ...

سهيلا ! (اللارنجي اوپر) سهيلا . (بوينه اوزانير) .

سهيلا — براق ، دويه جقلر ...

دوقتور — بريسي ياري قاچيق اويويور . اوته كيلر

تيريا كي ايجيورلر . بر قيمي ده ...

سهيلا — يتشير ، سويله نه سويليه جكسهك سويله ...

دوقتور — دمينكني سويليه جكدم . سني تحقير

ايدنلردن ...

سهيلا — اوو ... اونلر چوق ايلري واردى ...

دوقتور — ديمك انتقام تقرر ايتدى .

سهيلا — هم مؤبداً انتقام .

(ديكله ين شفقيه اير كيلير .)

دوقتور — ناصل مؤبداً ؟ ..

سہیلا — مؤبدآ سنک اولق صورتیلہ .
(شفیقہ ، دہا زیادہ ایر کیلیر .)

دوقتور — او حالده بو آقشامدن اعتبارآ .

سہیلا — اوت ، صوص ! یواش سویلہ ...
دوقتور — ساعت ؟

سہیلا — اون ؛ تمام اون !

دوقتور — آناختار نرہدہ ؟ ہانی ویرہ جکدک .

سہیلا — آشاغیدہ ... مردیو پدک نہایتندہ صانعدہ کی
ماقسینک ایچندہ .

دوقتور (اللارینی ادر) محقومی ؟

سہیلا — اوت ؛ او چنجی قات ... صولدن بویوک
پانی ... آچیق براقہ جغم .

دوقتور — کیمسہلر ..

سہیلا — کیمسہلر یوق ... ہپسی زمین قاتندہ ...
الکیز بن ویانمدہ کی اوطہدہ قایا ...

دوقتور — مرسی . اورہ ووار . قہوہ ایچمکمی
کیدیم ... عمجہم ، صکرہ بر پارتی بزیک یاپہلم دیدی .
و آقشام جمیل محقق کیدہ جک دکلی ؟

سہیلا — اوت ...

دوقتور — آدیوو . . خیر ، اوروو آرساعت اون .

سہیلا — اوروو آر... اوت دیز اور ووی ، آدیز

ور پرہسین ...

(دووقتور موفق صاغدن چيتاركن مردنبره هيچمانلر
ايچنده شفيقه جينه يه آتيلير .)

آلتنجي مجلس

اولكيز — شفيقه

شفيقه — موفق بك! موفق بك! رجايدرم دوريكيز .
(موفق ونهپيلا شاشيرلر موفق دورر .)
موفق — بيوزيكيز ، بر امريكيزمى وار ؟
شفيقه — مرشيئي ايشيتدم! رجايدرم بنى ديكله يكيز .
سهپلا — (بوزوق) ايشيدين ندر ؟
شفيقه — سز سوصكيز (موفقه) موفق بك! سزه
خطاب ايدورم . هپسنى ايشيتدم . هپسنى دويدم . امين
اولكيز ...

موفق — شى ... فقط ...

شفيقه — انكار ايمه يكيز ... بو كيجه ساعت
اونده ... بونك (سهپلايى كوسترر) ملوث او طه سنده ..
بونك اعانت وقان قوقان ملوث او طه سنده ...

(سهپيلا شفيقه نك اوزرينه يورر دوقتور منع ايدر .)
دووقتور — فقط يا كليورسكيز . بو آقشام ساعت
اونده ... اوت پك دوغرى ؟ فقط ندر بيليورميسكيز ؟

شفیقه — اوت رانده وو ... بونکه رانده وو ...
 موفق — خیر ... بالعکس یا کلش ... اصلا ...
 خاشا ... شی ایدی ... بو آقشام ساعت اونده جمیل
 بکه یکی بر آتش کلمی احتمالی وارده اونک ایچون
 قونوشیوردق ، دقت ایملرینی تنبیه ایده جکدم .

شفیقه — خیر صاقسیده کی آناختار .. یا او ؟ .

موفق — (فنا حالدہ شاشالار) فقط ...

شفیقه — دوریکیز ودیکله یکیز .

سہیلا — بوده چیلغین . بوده دلی وکستاخ !

شفیقه — سن صوص . سفیل ! (یکدیگرینک اوزرینه
 یوررلر ، دوقتور سہیلائی صولده ایکنجی او طہیہ صوفار
 دونر) حامی کوربورسکیز ؟ دوقتور ، اسریکیز اولهیم ،
 بر قاردشم بر تک قاردشم وار . بو قادینک اہسانتندن
 سنک امنیتی سوء استعمالکیزدن بحث ایتمه یورم . او بر
 ملوث پاچاوره ! سز اوکا آلدانان ، کوزی دوہانی بر
 کنج ... قاریشمه یورم . اصلا ... امین اولکیز قاریشمه .
 یورم . یالکیز بر شی رجا ایدیورد . قاردشم جمیلی ،
 جمیلی قورناریکیز . جمیلہ یاپمه یکیز ! آیاقلر یکیزی اوپهیم !
 (قپانیر دوقتور منع ایدر .)

دوقتور — ... رجا ...

شفیقه — براقیکیز سوبلهیم .. (اغلامغه باشلار)
 سنک بر همشیره کیز وارمی ؟ سز همشیره قلبنک نہ دیمک
 اولدیغی بیلیرمیدسکیز ؟ دوقتور ! او قادین قاردشمی

سومبور . . . او قادين قاردشمى اولدير يور ! و سز
بو خيانتته اشتراك ايدورسكيز .

دوقتور — يا كليور . . .

شفيقه — هيچ يا گله بورم ! اوت بو خيانتته اشتراك
ايدورسكيز . فقط نه بيا جقه سكيز ؟ اوني اولدورم گله
دها چوق مسعودى اوله جقه سكيز ؟ ظن ايتيم ؟ براقيكيز
او ابي اولسون ، اوني قورتاريكيز بن وعد ايدورم گله
اونلري آيره جغم . . .

دوقتور — نه سويله يورسكيز ؟ رجا ايدرم .

شفيقه — اوت سويلدكمى بيا يورم . وعد ايدورم گله
اونلري آيره جغم . سزك ايجون آيره جغم .

دوقتور — شفيقه خانم !

شفيقه — حتى ايسترميسكيز ؟ آيرمه دن اول بزم
اوه قاچيرديم . فقط بو م تده سزده بر وظيفه الكيز .
قاردشمى تداوى ايديكيز ! او ابي اولسون . . . بو كوزمى ؟
اون كونمى ؟ چوق سورمى . . . عشقنه نفرت
بولاشدى . . . چونكه عشقنه شبهه قاريشدى . . . چوق
سورمى اونوتور . . . او وقت كلكيز . بنم او يمه كلكيز . . .
قاردشمك خاطرى ايجون . . . باليكيز اونك شرفى ،
ناموسى و حياى ايجون ايگكيزى ده قبول ايدم گكم . . .
نكلكيز بزده اولسون . . . ايسترميسكيز ؟ . حتى . . .

دوقتور — رجا ايدرم سويله مه يكيز ! . . .

شفيقه — حتى ايسترميسكيز ؟ شاهديكيزك بري

صفوت ديكري قاين برادرم اولسون ... اونى ده تايمين
ايدىيورم . يالگىز ، آه يالگىز اونى ... يالگىز او ...
(هيچقيرهق آغلار .)

دوقتور — رجا ايدرم صوصكيز . فقط بو برفلاكت!
رجا ايدرم .

شفيقه — اوت ! بو برفلاكت ! او قدر بويوك بر
فلاكتك ... بوندن مملكت ... بوندن مات ... بوندن
عائلمن ... بوندن يا وروجق ... قياجق ... بوندن بنم
عائلم متأثر اوله جق ... فرض ايدرميسكيز كه اوندن
صكره قاردمك مظلوم جسدى و بزم پریشان و آغلایان
عائله لرمزك پارچه لشمش قلملى اوزرينه قورا جفكيز
سعادت و عشقكيز پايدار اولسون ...

دوقتور — آ كلايورمكه ... يا بن چيلديريورم
يا خود بيانغلر اورتا سنده قلام . شفيقه خانم ! سويلد .
كلريكيز بر رءيا كچي كليور . و بن كنديمي بر كابوس ايچنده
ظن ايدىيورم .

شفيقه — خير نه رءيا ، نه كابوس ! .. حقيقت ...
هم حقيقتك حقيقتى ... چاغيريكيز بكا سايلا خانمى ده ،
چاغيريكيز ...

دوقتور — فقط آره كزده ...

شفيقه — خير ، يمىن ايدرمكه برشى اولماز (دقتورك
ترد دى كورور) محفيمى ؟ اصلا ! بالعكس او كا يالوارده جفم
چاغيريكيز ديورم .

(دوقتور قاپییه دوغری کیتکه مجبور اولور. فقط ار
او صرده سهیلا کندیلکندن کیرر .)

دوقتور — ایسته ذالاً کایور فقط رجا ایدرم .
شفیقه — خیر، امین اولدکنز برشی اولماز اوکاده
سزه سویلدکاریمی !..

سهیلا — (سوزینی کسر) هپسنی ایشتدم. فقط
نه ضرب سوزلر ..

شفیقه — ینکه، ینکه جکم! (انه ساریلیر سهیلا چکر)
نه اولور ایسه اولسون! غریب اولسون! رؤیا اولسون!
نه اولور ایسه اولسون!.. مؤبدأ اسریکنز، مؤبدأ بنده کنز،
دعاجکنز اوله جغم . سن قاردشمی سومه یورسک . حقا
وار. بو اولجه دوشونلی ایدی . فقط سومه مک .
اولدورمکی استلزام ایتمز ینکه جکم. بشقه بنی سویورسکنز.
قلبکنزه اه حا کدر. هر قلب کبی ... او حلاله بشقه بنی ،
دوقتوری کیمی اولور ایسه اولسون سویکنز. فقط
بوراده ، بو اولک ایچنده یایمه یکنز ! مادامک دویدیکنز .
هپسنی ایشتدیکنز ...

سهیلا — آورته ده هیج بر شی اولدیننی حالده
مادامک بر جوق شی وار ظن ایدیورسکنز .. پکی اویله
اولسون . فقط سزده بزی اشغال ایتمیکنز . (شفیقه
سوز سویله مک ایستر . سهیلا کسر) پکی دیدم یا هرشی
اویله اولسون .. (دوقتوره) هایدی دوقتور چیقه لم
بزی بکلر لر ...

دوقتور — بكي . . .

(ايكي سي بردن چيقاركن بر برينه باقيشيرلر . انديشه لي
 و دولغون سهيلا نفرته ، اغلايان شفيقه يه باقار . دوقتور مستهزي
 صيرتير چيقارلركن .)

شفيقه — (آرقه لرندن) مرحمت . هرشي ايجون ،

يكي عشقكز ايجون مرحمت ! ..

(چيقارلر و شفيقه قنابه اوزرنده هنجقره هنجقره بر

— مدت آغلار .)

يدنجي مجلس

شفيقه — صفوت

(برديقه سكره آنده بر چوق دسته اسقامبيل كاغدي

اولديني حالده صفوت ايجري كيپر .)

صفوت — معرا بك ده تحف ! ايلله بر پارتى بزيك

ديدى طوتدوردى . بن بزيك بيلسه م ، اي بيلسه م كه .. (شفيقه يه

باقار) اونه ؟ اويويورميسك ؟ بن ده سنى بنى ديكله يور

ظن ايتدم .

(شفيقه باشنى قالديرر قيرمى كوزلرني صفوت كورر .)

صفوت — اونه آعلا يورميسك ؟

(شفيقه درحال قاقار صفوته يافلاشير و هيچباله سويئر .)

شفيقه — صفوت ! صفوت ! يورادن اوزاقلاشه لم .

صفوت — نه اولدى ؟ يه نه وار !

شفيقه — صفوت آياغنى اوپهيم بورادن اوزاقله شلم.

فقط يالكيز دكل ا

صفوت — ياناسل؟ آ كلاسلميورسك جانم .

شفيقه — آغابكمى ده ، چوجغنى ده برابر آلوب

اوزاقله شلم .

صفوت — نچون؟

شفيقه — فلاكت چاندى . بر ساعت اول . وار

ديدكم فلاكت كلدى چاندى .

(صفوت الندهكى كاغلدىرى ديبدهكى بالتونك اورته سنه

قونلش ماصه نك اوزرينه براقير .)

صفوت — آ كلاسسه كا !

شفيقه — آه ! حجاب ا رزالت ! نصل آ كلاتيلير

بيلمم كه ...

صفوت — بيلمزسهك صوص !

شفيقه — خير صوصمايه جغم ! هپسنى سويليمو جكم!

دو قورله سهيلا سويشيورلر . بزدن ، آغا كمدن . سندن

بندن حى قايدن ، حتى بويوك ناموسلو توركلردن

انتقام آلمق اچون — بويله سويله يورلردى — انتقام آلمق

اچون بويله سويله يورلردى . انتقام آلمق اچون بربرينه

رانده وو وىردبلر ...

صفوت — (حيرته) رآنده وومى؟ نصل رانده وو؟

شفيقه — بو آقشام آغابكم قونفرانسه كيتميه جكمى؟

اوده کیمسه قالمیه جقمش. دو قمتورده یالاندن کیدیورمش،
کیجه ساعت اونده دو قمتور یینکه مک اوله سنه ...

صفوت — صوس ! بویله شی اولماز .

شفیقه — نصل اولماز ؟ آناختاری بیله ویردی .

هم آناختار زرده ایمش بیلیورمیسکز ؟

صفوت — زرده ؟

شفیقه — الک عادی ، الک سفیل قادینلرک یاپدینی حیللر

کی ... مردیونده صاقسینک ایچنده ... آه نه ایگرنج !

صفوت نه ایگرنج ! ..

صفوت — فقط بومدهش ! به رزالت ! بوکا مانع

اوللی !

شفیقه — بن ایکیسسنده یالواردم . سهیلایه سنی

قاردمدن آیریرم دیدم . وعد ایتدم . یالکز جمیلک

اسمی آنتنده بوقنانی اتمه دیدم . یکی نکا حکیزک شاهدی

صفوت اولسون ، دیدم ، قائن برادرم اولسون دیدم . ..

(ینه آغلار .)

صفوت — صوص آغلامه ! غالباً کلپورلر . هایدی

سن گیت .

شفیقه — ذاتاً آغابکمک یاننده ایدم .

صفوت — پکی اورایه کیت اویانماسین .

سكزنجي مجاس

معرا — دوكتور موفور — سرپهلا — صفوت

(صفوت در حال بالقونه كيدر و كاغذ لرله مشغول اولور .)

معرا — دو زلتدكمي صفوت بك ؟

صفوت — اوت بك افندي .

معرا — اعلا ! شمدي سنكله بر پارتی چويريرز .

هر يووان بر سائيم ... اولمازمي ؟

صفوت — فقط تراسه ده ده — سويلدم كه بزيك

بيلمه يورم .

معرا — يا پيكت ؟

صفوت — خير !

معرا — بوكر ؟

صفوت — اونى ده !

معرا — هوپالا ! باري سن كل دوكتورا بو يمك

بشقه درلو هضم اولماز . كل سنكله بر پارتی بزيك ...

دوكتور — تشكر ايدرم . فقط اوينايه ميه جغم .

معرا — هايدى بقالم . سن ده بيلمه يورم ديه

بيليرميسك ؟

دوكتور — باشم فنا حالده اغريور .

معرا — نم هيچ اغريماز ... عمر مده بردفعه باش

آغريسنه اوغرادم. اوده كچن سنه پار كورويوزيته
توران قلوبنده بر قونفرانسه كيتمشدم .

دوقتور — بنمده بالعكس اوراده باشم آغريمزده
معدم بولانير عمجه !

صفوت — حقهكز وار هضم ايده من سگزده اوندن...

دوقتور — اويله اوله جق. سز ديمك هر شيشي هضم
ايده بيليور سگز ؟

صفوت — يالكيز سزي ... خير ..

معرا — اوو ! اوو ! بو بكاره ده هيچ توران

لطيفه سي ايدليور قيزم ! سهيلا ! هيچ اولماز سه سن كل !

سهيلا — (دالعين) پكي ذاتا جانم صيقيليوردي !

(بابا قيز بالفونده اوطوروب بزيكه باشلار لر صفوت بر

ايكي دولاشير صكره دوقتورك اوطورديني قولتو غاك قارشيسنه
كچر دورر .)

صفوت — دوقتور !

دوقتور — (نه وار كبي بقار .)

صفوت — شفيقه اينه كوروشدكلر يگزه بر قرار

ويرديگنيز مي ؟

دوقتور — بر شي كوروشمدك كه ...

صفوت — چوق شي و آجي شي كوروشديگنيز ،

انكار ايمه يگنيز .

دوقتور — نه ديمك ايسته يورسگنيز ؟

صفوت — شوني ديمك ايسته يورم كه شفيقه نك

سويلاكلرينه بنده اشتراك ايدرم .

دوقتور — سزده می ؟

صفوت — اوت ! هم بر ارکک ! هم لزومی قدر
ارکک اولدیغ حالده . سکون و صفوتله قلبدن اشتراک
ایدیورم ... بوکا نه دیه جکسکیز ؟

دوقتور — شفیهه خانم ، قادینلغک روخنده کی
بعض حادنه لره مغلوب اوله رق او هام و خیالک جانلان دیردیغی
میسه لردن ...

صفوت — دوقتور آچیق کوروشلم !

دوقتور — هیج صانلادیغ بر شی یوق ظن ایدرم .
صفوت — کور یور میسکیز ؟ نه قدر اعتدال ایله
حرکت ایدیورم . چونکه سزی بر متفنن و عقلی باشنده
اوله رق قبول ایتمک ایستیورم . اجتماعی و تربیوی جهتی
قاله آلمه یورم .

دوقتور — نه دیمک ایسته یورسکیز ؟

صفوت — شونی دیمک ایسته یورم که .. ایجه
دیگله یکیز !

دوقتور — دیگله یورم .

صفوت — جمیل ، بنم هم مسلاک هم مذهب
آرقداشم . بو بر .

دوقتور — اوت !

صفوت — جمیل بنم مکتب آرقداشم و بلدکه قارداشم .
بو ایکی .

دوقتور — ایشدیورم .

صفوت — جمیل بنم بک چوق س—ودیکم قاریمک
برادری . یعنی بنم قائن برادرم . بو اوچ .

دوقتور — (اوت مقامنده باشی صالار .)

صفوت — آونی قاریسی . قاریسینی سن . سزی
معرا بک . وهپکی خندک مکان علی پاشا .

دوقتور — (عصبی) فقط بو حقارت ...

صفوت — دور ! اوکاده صره کله جک . دیکه :
فرنک علی پاشا اوچاغی خسته ایتمش . آ کلا یومیسک ؟
شمدی بن بر شی ایسته یورم !

دوقتور — سویله یکنز !

صفوت — ایسته دیکم شی بک بسیطدر . سزه قاریشام
فقط جمیلی تداوی ایده جکسکنز .

دوقتور — ایتمه یورمی یز ؟

صفوت (کوله رک) دوستم ! اویله دکل !

دوقتور — یا نصل ؟

صفوت — سن سهیلا ایله سویشیورسکنز ؟

دوقتور — صفوت بک ! ...

صفوت — دیکه ... و دقت ایت که اعتدالمی محافظه

ایدیورم . بنی قیزدیروه ! سزه نه خلط ایدرسه کنز ایده .

بیلیرسکنز ، فقط بر شرطه ... ینه عا ئله کنز ، فرنک علی

پاشا عا ئله سنک نامنی طاشیدینکنز زمان .. آ کلا یورمیسکنز ؟

سهیلا ، جمبلک قاریسی نواندقچه سزه رشیدن ممنوعسکنز !

دوقتور — یا کیلیوزسکنز ...

صفوت — صاحمه ! آ كلاشيامور كه سزه قارشى
 ابراز ايتديكمز نزاكت برآز ازومندن فضله او ابور .
 شمدي سزه نياچقسكز بيامورميسكز ؟
 دوكتور — سويليكز !
 معرا — (بالقوندن سسله نور) صفوت بك شو
 زيله باصارميسكز ؟ .

صفوت — (صفوت زيله باصار) سويله يم ا سز
 بوكوندن تيزى يوق بورادن اوزاقله شيرسكز . بن جميل
 آناسنك اوينه كوتوريرم واوچ كون ظرفنده سهيلادن
 آيريريم . صكره ...
 ماريقه — (ايجرى كير و صفوته) بيوريكز
 افندم !

صفوت — (اليله معراي اشارت ايدر ماريقه
 اورايه كيدر) صكره سز ايستديككز كى حركت
 ايدر سكز . (كرى چكىلير و دوكتورى سوزر .)
 معرا — (ماريقه) بزه ليوناته ياپ ... وسيناره
 كتير ...

ماريقه — يكي افندم (چيقار)
 دوكتور — فنت بوون بونلر بكا خيال ايجنده كچن
 بر حادته كى كليور .
 صفوت — صكره حقيقت اولور . سز باليكز بنم
 ديديكى ديكه يكز .
 دوكتور — فقط رجا ايدر ، اولسى تسكليفكزى

هايدي واقع ايمش كې قبول ايدهيم . ليكن ايكنجى
تكليفيكز پك ضرب ...

صفوت — نهدن ؟

دوقتور — بوني شفيعه، خانمده سويلى .

صفوت — آچيق، قونوش دوكتور ...

دوقتور — اولكى تكليكيكز سهيلا ايله جميل آريله جق .

اوكان قاريشم ! فقط اوتة كنده سز قاريشميك .

صفوت — سنكله سهيلانك برلشمسني مي ؟

دوقتور — اوت !

صفوت — اسباني نهدن ؟

دوقتور — سهيلا ايله بنم بالاخره ازدواجم ناصل

قابل اولور ؟

صفوت — ناصل اولماز ؟

دوقتور — اولا او بندن بويوك !

صفوت — اى صكره ؟ ..

دوقتور — نايا چوجوق صاحبي و طول ... بن

ايسه بكار وكنج ...

صفوت — دها دها ! (عصبى)

دوقتور — نالنا سهيلا بنم سوت قازدشم !

صفوت — (آنى، برحدت وعصبيتله سرت وهايقرير

كې) او حالده سن بر آچاقسك ! .

(معرا باقار و قانقار . سهيلا تلاشلى آريلير . شفيعه

اوطه قاپيسنه چيقار .)

معرا — نه اوليور ؟ نه اوليور ؟
سهيلا — نه وار ؟ رجا ايدرم !
شفيقه — صفوت نه ياپيورسك ؟

صفوت — (عيني شدتله) هيچ بر شي اوليور،
هيچ بر شي يوق ! هيچ بر شي ياپمه يورم . ساده جه
ديورم كه ... ساده جه همكزه ! وبالذات بوسفيل حريفه
ديورم كه !.. دوكتور موفوق، سن بر آچاقسك !. (هپسى
بردن (آ ، آ) ديرلر . بو كر رلنيدن جميل اويانير . محمور
و پریشان او طه قاييسنه چيقار ، شاشقين شاشقين باقنير
صفوت اونى ده كورر او كاده حايقرير .)

صفوت — جميل ! اوياندىمى ؟ اويله ايسه سن ده
ديكله : بوسفيل ! بر كستاخ ! بر آچاق !.

(دوكتور صاب صارى نقره يه رك آياغه قالفار وسرت .)
دوكتور — آرتق حديكيزى تجا . . . (صفوت
سوزينى كسر و شدتلى بر طوقات دوكتورك ياناغنده
چينلار هپسى قوشارلر .)

شفيقه — صفوت آياغكى اوپه يم .

معرا — فقط بومهم بر مسئله . . . صفوت بك !
رجا ايدرم .

سهيلا — (هيچجان و عصيتله بر قوتوغه ييقيلىر)

آه !

جميل — (شاشقين) صفوت صفوت ! بو نه ؟

نه اوليور ؟

معرا — (هان جيلك ياننه قوشار وقولاغنه) آمان
اوغلم ! صفوت بكي آوت ! ايچري آل كوتور ايچري ،
نه ييارسهك ياپ !

جميل — صفوت ! كل بوراه رچا ايدرمل كل ! ..
صفوت — بكي ... فقط ... بو طيشاري جيقسون
(دوكتورى كوسترير .)

معرا — بكي اوغلم بكي ' سن جيل بلك ياننه
كيت ، بن اوني چيقار برم .
دوكتور — عمجه !

معرا — (صوصمسي ايچون اشارت ايدرك قولاغنه
بر شيلر سويلر . دوكتور ياواش ياواش ساغه چيقار .
جميلده صفوتى ايچري آير .)

جميل — (كيدرلر كن) بنم آقسه يي ، بحراني
اونوتديز ديكيز ياهو ! كل كل سكا يارينكي مدافعه نامه بك
نوطلرني او قويه يمد . فكر كاشقه شيلر له مشغول اولسون !
(چيقارلر .)

طقونجى مجلس

معرا — سرهلا — شفيقه

معرا — (شاشقين شاشقين) فقط بو نه حال ؟ ..
شفيقه — غايت بسنيط بر حال بك افندي ! . يعنى
بر آدم ديكير بر آدمه طوقات آتدي .

معرا — فقط آتيلان طوقات كيمك چهره سنه
آتلي بيلورميسكز؟

شفيقه — كيمك؟

معرا — يكنم موفقك!

شفيقه — خاير بيله مديكز!

معرا — عجائب! بيله مدمي؟ يا كيمك چهره سنه
بقايم شفيقه خام؟

شفيقه — ساده جهه موفق بلك دكل ... بوتون ...
ايشيد بيلورميسكز؟ بوتون فرنگك على پاشا عالمه سنك
چهره سنه! ..

معرا — فقط بو توقاتك لئكسي! ..

شفيقه — اوت او توقاتك لئكسني بيلورميسكز؟
معرا — ...؟

شفيقه — او .. كريمه كز سنيلا خام افندي را
سنيلا — (آياغه صيچرار) شفيقه! آرتق يتر ...
شفيقه آرتق! ..

شفيقه — (ممرايه) بك افندي. بولكويه سويلاه يكز،
تلويث ايتديكي ير بو قدرله قلسين!

سنيلا — (شفيقه نك اوزرينه يورومك ايستركن
معرا طوتار) سزى ...

شفيقه — براقيكز معرا بك! او هجوم اينر فقط
ايسيره مز. ديشسز صيرتلا نلره بگزور.

سهیلا — (تکرار یورور و تکرار معرا طوتار)

آه ...

شفیقه — براقیکز دبورم. ظن ایتیکز که عادی بر
منازعه ایله تربیه می غیب ایده جکم ... خیر، او یانمه قدر
کلیر . فقط بن یپاجغمی بیلیرم .

سهیلا — نه یپاجقسک ؟

شفیقه — نه می ؟ اوت ، ایچری یه حایقیره جق و
دیه جکم که .. (بر از دورور و دوشوند کدن صو کره)
خیر ... بر شی دیمه یه جکم ... یریکزه اوطوریکز .

(سهیلا اختیار سز اوطورور)

معرا — بو کون فنا وضعیتلر قارشوسنده قالم . آ
بو تحمل اولماز . آراق تحمل اولماز .

شفیقه — (مستهزی) سز تحمل ایدرسکمز !
سز دها پک چوق شیئه تحمل ایدرسکمز !

معرا — (حدتله ایچری یه هایقیرر) صفوت بک !
جمیل بک ! کلکیز (ایکیمی ده کیرر لر) آراق یترا فندیلر !
بو کون بو اوده چیقان اسقاندالر یتر ... کافی . شمدی ده
شفیقه خانم بنی تحقیره قلقیشیور ... فقط نه در ؟ بو
حاللرک اسبابی نه در ؟ بر دزلو آ کلابه میورم .

صفوت — شفیقه نه یابدک ؟

شفیقه — بوتوقادک بو کون فرنک علی پاشاعا ئله سنک
چهره سنه ایندیرلمش بر ضربه اولدیغنی سو یلدم .

جمیل — شفیقه نه سو بلیورسک ؟ عقلکی پاشکده نوبلا !

شفيقه --- وديدم كه او توفانك بو چهره ده براقديني
لكه ...

صفوت — صوص ديورم .

شفيقه — صوصمايه جغم . . . اوت براقديني لكدده
سهيلا خامدن بشقه سي دكلدر .

جميل — شفيقه ! شفيقه !

سهيلا — (آغلار) نه حقارت نه حقارت ياربي !

صفوت — (جميله) بز كيديورز . و بردها كيه مك
اوزره كيديورز .

شفيقه — انشالله سن ده اويله آغابك !

جميل — شميمقه والله داريله جغم (قاريسنه دوز
اوقشار و صوصديرمغه چاليشير) سن ده صوص .
جوجقميسك ؟ (صفوته دوز) بن ده كيده جكدم بر
واپورله كيدرز .

صفوت — خير بز مالتيه يه كچه جكيز .

جميل — اسنانبولده دكليسكيز ؟

صفوت — الله بيلير !

سهيلا — جميل ! جميل ! سن كيمه !

جميل — اولماز مطلق كيمه ليم .

شفيقه --- (قهقهه ايله) كوله رك (كيمه يكيز ! بيلمم

نيچون ، اويله ايسته يورلر .

سهيلا — (آغلايه رق سولده ايكننجي اوطيه كيرر)

پريم دور
(معرا سس چيقارمه دن بالقونه طوغرى دوزر

ويورور .)

صفوت — اللهم ايضمار لادق جميل ...

جميل — صحيحى ؟ فقط ...

شفيقه — صحيح ! كيدو جكميدك ؟ آخابك !

جميل — اوت

صفوت — استانبوله دكلى ؟

جميل — قاچ دنعه سويلايم اوت .

صفوت — (بورور وچيقار كن) اللهم ايضمار لادق !

شفيقه — كيديورسك ها ؟ كيديورسك اويله مى ؟

(جميلك اوموزلرندن طونار صار صار وديشلرينك آره سندن)

بودالا ! .. زواللى بودالا ! .. (سرعته قايدن چيقار .)

جميل — (شاشقين وپريشان كندى كندينه)

كيديورميسك ؟ كيدو جكميسك ؟ بودالا ! توقات ! وقوعات !

سهيلا . . . بودالا ها . كيتديكم كيدو جكم ايچون ...

(دوشونور قرار ويرر و كوله رك قرارينى تطبيق ايدر)

(زيله باصار وهايقيرر آلنى ماريقه كليرلر .)

جميل — ماريقه ! آلنى ! ره دنقوت طائفى حاضر له يك ...

چابوق بووا بوره يتيشه جكم ... (كوله رك ويوكسك سسه)

آفشامه ده كليه جكم ... كليه جكم ... خيريارين آفشامه ده

شبهه لى ... چابوق ... هايدى . ماريقه آلنى ... (برقولتوغه

ياصلا نير كن كندى كندينه) كيتميه جكم كيتميه جكم .

برده اينر

اوچنجی پرده

صحنه

خصوصی براوطه . دیبده بویوک پنجره لر وبالٹونه آچیلیر
کنیش جامل قاپی . صاغده بر آچیق قاپی . صولده ایکی قاپی ،
دیبده کینک اوکنده پاراوانا وار . سوسیلانک یتاق اوطة سیدر .
مہتابلی برکیجه . پرده آچیلدیغی وقت بر دقیقه بوشدر ساعت
اونی چالار .

برنجی مجلس

سہیلا بالکن

سہیلا یتقی اوطة نندن چیتقار و قاپی اوکنده دورور .
متردد واندیشه لیدر . اطرافی دیکلر . اورته یہ کلیر دورور ،
دوشونور . بریتاق اوطة سنہ برقارشیسند . کی قاپی یہ باقار . مہبیج
و پریشان آلنی طوتار ، مندیلقی ایصیرر . و کندی کندینہ
سویلر :

سہیلا — بن نہ یابدم ؟ بن نہ یابدم ها ؟

(قانہ یہہ اوطورور ، ودرحال قالقار)

اولماز . خیر ..

(قاپي به كيدر صيقي صيقي قاپار)

ايشته .. الك اييسي .. الك ..

(دونر يتاق اوطه سنه دوغرو بورور، ياري يولده دورور،

دوشونور. پارماغني شتاغنه كوتورور و برشيئه قرار و برمش

كبي تكرر سرعتله دونر قاپي تي تكرر آچار)

كلسين .. سوكره

(سرعتله يتاق اوطه سنه دوغرو كلير، ايچري كيپر كن

آچيق قاپيدن صفوت كورونور و سهيلانك اوطيه كيپرديكني

كورور . على العجله آرقه سندن كيدر)

ايكئنجي مجلس

صفوت يالانز

(سهيلا قاپي بي قاپاديني زمان صفوت قاپينك اوكنه كلير .

پارماغيله قاپي بي طيقيردا تمق ايستر . تردد ايدر . دورور، دو-

شونور، كرى به دونر اورته به فدر كلير، تكرر قاپينك اوكنه

كلير، ينه متردد، دونر، كئدي كئدينه سويلر)

صفوت — دها كله مش ..

(ساعتنه باقار، آچيق قاپيدن ديشاريسي ديكلر، بالفونه

جيقار و باغچي تي ترصد ايدر تكرر كلير، ينه ديشاريسي، ديكلر .

بردنبره چكيلير) :

كليور ..

(برآن دوشونور و درحال بالفونه چيقوب كيترله نير .)

اوچنچى مجلس

موفق — سهيلا

(موفق متردد، فقط متبسم و ممنون اچرى كيرر. اطرافنه باقنير، بالقون طرفنه اهميت ويرمز. سهيلانك قاپسنة كيدر. بر آن تردددن صوكره خفيفجه ووروب كرى چكىلير. فاپى آجيلير، موفق كيرمك ايجون آدمى آتاركن سهيلا قاپنك اوكنده دورور و قولارنى قاپنك ايكي طرفنه آچارق جدى وصوئوق :)
سهيلا — كيرمه يگيز .

(موفق حيرتله سهيلايه باقار والى صيقمق ايجون بر آدم
آتار)

موفق — چكى قالم ؟

سهيلا — (عيني وضعيتده) اوت .

موفق — آشاغى سالوند. قالمغه مجبور اولدم. چونكه عمجه مگ ايشيني «نوز سونمه مشدى . غالباً دهايا تمه مش، صوفادهده بر آياق سسى واردى . قاپنك اوكندن چكمك مجبور يتنده ايلدم .

(سهيلا اورته به دوغرو كلير. براز دوشونور والى ماصه يه دايابهرق آرقه سى موفقه دوغوش برحانده :)

سهيلا — معذرتك اهميتى يوق .

موفق — تشكر ايده رم .

سهيلا — اوكا هيچ حاجت يوق .

موفق — سنده بر باشقالق كورويورم سهيلا .

- سهيلا — اوت .
- موفق — سببي ؟
- سهيلا — برشي صورماق ايسته يورم .
- موفق — صور .
- سهيلا — (همان دوز و صورار) نيجون كلديكنز ؟
- (موفق بويوك بر حيرتله)
- موفق — نيجونمي كلدم ؟
- سهيلا — اوت .
- موفق — نيجونمي ؟ شي . انتقام آلمق ايجون .
- سهيلا — ايمدن ؟
- موفق —
- سهيلا — ساده جه انتقام ايجون دكلى ؟
- موفق — اوت .
- سهيلا — نيم كيمنسه دن آله جق انتقام يوق .
- موفق — لطيفه ايتيورسكيز يا ؟
- سهيلا — كورويورسكيز كه پك خدي يم
- موفق — ديمك بنمله اكلنيورسك سهيلا .
- سهيلا — ظن ايتيم .
- موفق — او حالده نبي نهيه چاغيردك ؟
- سهيلا — بنمي ؟
- موفق — حافظه كزي نه چابوق غيب ايدنيورسكيز .
- سهيلا — بنمي ، سويلايكنز .
- موفق — اوت .. ستر .. نبي . بو آقشام .. ساعت

اونده .. (اليه يتاق او طه سني اشارت ايدر) شورايه ..
دعو ...

(سهيلا الي آلنه وورور و صنداليه يه بيقيلير کني او طورور
وماصه يه قاپانوب آغلار)

سهيلا — آه .. اوت اوت .. بن چاغيردم .

(موفق برالي ماصه يه ديکري سييلانک او موزينه دايا بهرق)

موفق — آغليورميسک؟ فقط نيچون؟ سني مسعود

ايمکه سوز و يرد يکم ايجونمي آغلايورسک سهيلا؟ سني
نه ايتسز جهنملردن ، نه ايتسز جنتلره کوتورمک ايستد-
يکم ايجونمي آغلايورسک؟

سهيلا — (قالقار) خير .. خسته يمد اونک ايجون.

موفق — سزي تداوي ايده بيله جک چوق کنج

و چوق چاربان بر قلم وار .

سهيلا — خسته لغم فنا بر سبیدن اولدي ، آرتق فنا

بر تداوي يه احتياجم يوق .

موفق — سهيلا! اصل بحران ، سکا شمدي کلدي .

و اصل شمدي خسته لانغه باشليورسک . قبول اينديکک

عشقمي ، ياريم کون صوکره رد ايمه سهيلا! دقت ايميور-

ميسک؟ سسماک اهتزارنده بوتون حياتم ايکلپور .

سهيلا — بنمده اويله . اونک ايجون براقیکز ني .

رجا ايدر براقیکز . بز ايکي دلي ، ايکي چيلغين ، يعنى

قوجه مله بن .. بو خسته لقدن مموتز . عقللي ايسه کز

آره مزه کيرمه يکيز . اوت ، ياريم کون اول دليرمشدم ،

شمدی کندی ساکن و الکنز دار الشفامده تداوی
اولیورم .

موفق — بنی آره کزه آلان .. چکه چکه، سور و کله یه
سور و کله یه آلان سنسک سهیلا .

سهیلا — بنی ؟

موفق — اوت سن . بن عشقمله باش باشه ایکنه یه
بیلیردم . سن اوکا کوزلرک قدر کورل و نها دتناهی بر
افق آجدک . سن اوکا ، اتکلرکله ، اللرکله ، ساچلرکله
قانادلر طاقدک .

سهیلا — بنی یالکنز برافیکز .

موفق — شمدی ده فوغویورسکنز . یازیقدر سهیلا !
(سهیلا او طه نه دوغرو کیتیمک ایستر ، موفق الندن
طوتار) سهیلا ! کیتمه ، بنی دیکله ! سنیکله باش باشه نه
قدر مسعود ، نه قدر او یغون برچفت اولوردق . بو عالمردن
اوزاق یاشاردق . الهمی بر عشقک هپ کولدن باغچه لرنده
یاشاردق . سهیلا ! کیتمه .. یاخود کیده لم . برابر کیده لم .
بوتون جنتلری دولاشالم واک خوشمزه کیده نی عشقمزه
وحیاتمزه آشیان اولسون .

سهیلا — سرکله کیتیمک ؟ احتمال بر سعادت اولور .
فقط براقوب کیتیمک .. بیلیورمیسک ؟ براقوب کیتیمک
قوردیغک هپ کوللی جنتلرک اورته سنده نه الیم وهپ
آتشی بر جهنم اوله جق .

موفق — آريليرسك سهيلا !

(سهيلا شدتله تتره و حيرتله موفقه باقار)

سهيلا — نه ديديكيز ؟ نه ديديكيز ؟

موفق — آريليرسك . و بوني ، بكا وعد ايتديلر .

سهيلا — آكلايه ميورم .

موفق — بوني بكا شفيقه وعد ايتدي .

سهيلا — شفيقه مي ؟

موفق — حتى قوجه سي ده تا كيد ايتدي .

سهيلا — صفوت مي ؟

موفق — ايكمزك ازدواجي ..

سهيلا — كافي .. كيت ! ايسته نم ، كيت كيت !

(سهيلا آغلايه رق يتاق او طه سنه قوشار وقايي قاپار ،

موفق آرقه سندن كيدر سسله نير)

موفق — سهيلا ! سهيلا .

(اوصبرده بو محاوره بي ديكلين صفوت بالفوندن ايجري

كيرر و موفقك آرقه سندن جواب ويرير)

دردنجي مجاس

موفق — صفوت

صفوت — (مستهزي) افندم ، بيوريكيز ! بر

امريكيز مي وار ؟

موفق — آ .. صف .. صف .. صف ..

صفوت — اوت بن ، ككه له مه . صفوت ايسته .
 موفق — سز بوراده ؟ بوراده ..
 صفوت — نه آريورسك مي ديه جكسك ؟
 موفق —
 صفوت — سويله سه كه .. نه آريورسك مي ديه .
 جكسك ؟

موفق — اوت .
 صفوت — بوكون اوكله دن صوكره بكا ديديلر كه ،
 بوكيجه ساعت اونده عادي بر غلطه چايقيني ، جيملك
 كوشكنه كيره جك واراده چناق چوملك ، كلیم سجاده
 كهي ميدانده بوله بيلديبي شيلري اشيره جق . بن ده او
 چايقيني قولاغندن ياقالايوب پوليسه تسليم ايتك ايچون
 شوراچقده .. بالقونك كينارجقنده بلكه دم .

(موفق كيتمك ايستر ، صفوت اوكنه چكر .)

دور باقالم . دها بيتمه دي . نره يه كيديورسك ؟
 موفق — ايستديكم يره . براقكتر .

صفوت — نه ديمشدم ؟ ها او چايقيني قولاغندن
 ياقالايوب پوليسه ... (صفوت موفقك قولاغندن طوتوب
 بر آديم چكر كن)

موفق — (درسل چكياير) اى آرتق كافي ! بويله
 رزيلانه حر كترلر ك جزاسني ويرمك زمانى كلدى .
 (موفق طبانجه - نه داورانير صفوت هايقيرو)
 صفوت — اوده نه ؟

موفق — قفا گز ...

(طبانجه سنى چيقارير فقط صفوت برجه ده نندن قاپار و
كوكسندن ايتريك قاناپايه اوپورتور)

صفوت — بزم محله چايقينك ، شقاوت ده نندن
كليورمش ها .. (موفق قالمق ايستر ، طبانجه يي باشنه
طوتار) يوو! .. صره بنده كزده . شمدي سن اوصلودور .

موفق — براقيكز ديورم .

(كورولتوي ايشيدن سهيلا اوپه سندن چيقار وايكيسنى ده
كوروب ترره پاراوانادن ديكله مكه باشلار .)

صفوت — سويلدكاريمه دقت ايت ودوغرو جواب

وير .

موفق — وير من سه م .

صفوت — چكك كزى لطفاً داغيتيرم . هايدي !

زوز كلك ايمه !

سكا سهيلا ايله ازدواج ايديكز ديديكم زمان سن
بكا نه ديمشدم ؟

موفق — خاطر لاميورم .

صفوت — بن سويله يم : بن اونكله شويله ... يوقسه

ازدواج ايدم . دوغرومى ؟

موفق —

صفوت — جواب وير !

موفق — اوت .

صفوت — سيني صور ونجه ، سن نه ديمشك . اولا

سهيلا سندن بويوك و طول . بنسه بكار و كنج .. دوغرومى ؟

موفق — اوت .

صفوت — صوگرد .. سهيلا بنم — سودقا زدهشم !
دوغرومى ؟

موفق — اوت .

صفوت — او حالده ، ايكي دقيقه اول ، كنديكى ،
بول كيسه دن اويدوردنك جنتلرك ، كول باغچه لر ينك
ملائكسى ديره نه يه ساتيورديك ؟

موفق — بيتديمى ؟

صفوت — نه يه صورديك ؟

موفق — كيتمك ايستيورمده ..

صفوت — كيدوب نه ياپاجقسك ؟

موفق — سزه عاند بر مسئله دكل .

صفوت — بنده عكسنى ظن ايدييورم .

موفق — بنى براقه چقميسكيز ؟ براقايا چقميسكيز ؟

صفوت — براقايه جغم .

موفق — او حالده بنده ياپه جغمى بيليرم .

صفوت — نه به ياجقسكيز ؟

موفق — نه مى ياپه جغم ؟ سزه نه حقله ، نه جراتله

كيجه وقتى ، قوجهسى يوقسكن عمجه زادهمك او طه سنه
كليورسكيز ؟

صفوت — آچاق ! (اوزرينه يوروركن ، سهيلا

برچيلغين كى آتياير .)

بشنجی مجلس

ارنگیدر — سرهمه

سهیلا — آ!.. دور و کز صفوت بك، او کله بی بن
سویلیه حکم .

(صفوت دور، موفق حیرتله آیاغه قالفار، سهیلا موفقك
قارشیدینه کلیر، اللرنی کو کسی اوزرنده قاروشدورور و برثانیه
سکوت ایتدکن و دیک دیک باقدفدن صوکره ، وضعیتی
بوزمه دن ، شدید هایقیرر)

آلچاق !

(موفق قانابهیه بیقیلیر و باشنی قوللرینك آرد سنده صافلار .
صفوت طبانجه بی جنبه قویار . سهیلا موفقك اوزرینه دوغرو
کیدر و ایله دورنك ایسترن اگراهله الی چکر . اطرافنه
باقار، ماصه نك اوزرنده بر قلم کورور ، قلمله موفقك اوموزینی
دورتر ، موفق باشنی قالدیریرکن)

قالق !

(موفق قالفارکن اللرنی یوزینه قاپار و تکرار اوطورور)

موفق — آه ! اولوم ! اولوم !

صفوت — (پنجره بی کوستیرر) ایشته بر آچیق

پنجره !

(موفق همان قالفار و سرعتله پنجره ده قوشار سهیلا اللریله
یوزینی قاپایوب دورتر . موفق پنجره نك اوکنه کلیر ، دورور .)

صفوت — چابوق اول !

سهیلا — براقه !

صفوت — مراق ایتمه یك ، او ، ذاتاً اونك كاری
دكل ، قورقمه یك، سهیلا خانم .

موفق — مرحمت ! مرحمت ! عفو عفو ...

صفوت — (سهیلایه) کوردیکیزمی ؟

(سهیلا یوکسک برطور وپک عزمکار برسسه ، قاپی بی
کوستره رک)

سهیلا — او خالده دیشاری ! ...

(موفق سرعتنه والیری یوزنده چیقار، سهیلا بویوک
وشدید بر احتلاجدن صوکره قاناپه یه دوشوب آغلامغه
باشلار. صفوت برمدت سکوت ایدر و سهیلا بی آغلامقده
سربست بر اقیبر . براز صوکره)

آلتنجی مجلس

صفوت — سرهبر

صفوت — (ملایم و مشفق برسسه) سهیلا خانم !

سهیلا خانم !

(سهیلا باشنی قالدیریر) هرشی بیتدی . و شو کوز

باشلر کیز هپسنی بیقاددی . آراتق حقیقی سنز ، حقیقی

قلبکیز و حقیقی روحکیز له قارشنی قارشنی یه قالدیکیز. شمدی

سنز کله بر همشیره و برادر کبی کوروشه بیلیرز .

سهيلا — (ينه آغلايه رقى) آه نه يوزله ! يار بى نه
يوزله ...

صفوت — قلبكز كى نيمز يوزيكزله. بكا مساعده
ايديكز سهيلا خانم ...

(سهيلا استفهامكارانه باقار) الكزى صيغى
ايتيورم. (سهيلا ينه نچون. ديه جك كى باقار)
سزى تبريك ايتك مجبور يئنده يم .

سهيلا — بنله استهزا ايمه يكز ! الله عشقنه بى
اولدورمه يكز .

صفوت — هيچ بر زمان ناموس حقنه هيچ بر
زمان . بن هيسنى كوردم ، ايشيتدم و كوكسم ذوق ايله ،
شوق ايله قاباردى . ويريكز الكزى ..

سهيلا — (النى اوزاتيركن) بن چيلدير مشدم
صفوت بك . بن چيلدير مشدم .

صفوت — فقط وجدانكز ، عقلكزى تداوى ايتدى .
سهيلا — شاهدم اولكز . شفيقه نك باشى ايچون
بى حمايه ايديكز .

صفوت — كوربيورسكز كه بو وظيفه بى حرفياً ايضا
ايدبيورم. ايسترميسكز ، شمدي اونى يانكزه كتيره يم
سهيلا — صاقين ، صاقين !

صفوت — نه دن ؟

سهيلا — اوتانيرم .

صفوت — اوتانمق لازمه ، بو اونك حقيدر .
سزى اوقدر ايچتدى كه ..

سهيلا — نى عفو ايتمه جكدرد .

صفوت — بر شرطله ..

سهيلا — ؟ ..

صفوت — سز اونی عفو ایدرسه کیز .

سهيلا — نره ده ؟ نره ده ؟

صفوت — بز مالتپه به کیتمه دک . سزی مدافعه به قرار

ویرمشدک . کوندوز بورادن دوغروجه دایمک کوشکنه

کیتدک ، چیقار کنده ماریقه به تنیه ایتشدم ، ساعت

طقوزده بزه قاپی پی آچه جقدی .. آکلادی کیزی ؟

سهيلا — چوقی بویو کسکیز .

صفوت — تشکر ایدهرم . کتیره می می ؟

سهيلا — بچی .. بکلیو دم .

صفوت — فقط کورلری کیزی سیدلکیز .

(صفوت چیقار ، سهيلا قالقار اوستنی باشنی دوزلتیر

کوزلرینی سیلر . اوصره ده تلاشله جمیل ایچری کیرر)

یدنجهنی مجلس

جمیل — سر بهلا

جمیل — (حدتله) سهيلا !

(سهيلا دوزر ، جمیل کورور کورمن حیرتله هایقیریر)

سهيلا — آ . جمیل ..

جمیل — (سرعتله صوقولور) اوت ، بن ..

سهیلا — سن .. سن .. سن .. سن تره ..

جمیل — (سهیلانک بیلکنی یاقالار) شمدی بورادن

چیقان و سرعتله کوچوک مردیوندن اینن کیمدی ؟

سهیلا — [ساکن] اشتهک .

جمیل — (باغیریر) یلان !

سهیلا — یمین ایدرم .

جمیل — صارصار (سفیل !

سهیلا — یامه جمیل ! (الارینه دوغرو اوزانیر)

اللهه عشقنه یامه .

جمیل — الله عشقنه می ؟ سن اللهی بیلدیورمیسک ؟

سهیلا — بر ساعتدنبیری ..

جمیل — اینن کیمدی ؟ (صارصار) سویله دیورم .

سهیلا — صفوت بکدی جمیل . براق جمیل !

(یالواریر) حقارت اتمه جمیل .

جمیل — سنک ایتدکلرک حقارت دکل .. اویله می ؟

سهیلا — دوغرودر . بی عفو ایت .

(جمیل دورور ، سهیلانک بیلکنی قالدیریر و بردن

براقیر)

جمیل — عفومی ؟ بیقیل ! قح

(سهیلا آتیلیر و یالواره رق هایقیریر)

سهیلا — سویله مه . آمان اونی سویله مه !

(اوصره ده صفونله شفیه ایچری کیرمش بوانورلر)

جیل — او حالدہ سویلہ . . شمڈی . . بورادن
چیقان و سرعتلہ . . کوچوک مردیوندن . . آکلیورمیسک،
کوچوک مردیوندن اینن کیمدی ؟
سہیلا — صفہ

جیل — (باغیریر) یالان .

صفوت — (جیلک آرقہ مندن) دوغرو !
(جیل آرقہ سنہ دوزر ہم شیرہ سیلہ انشہ سنی کورر
و حیرتله باقار)

سکزنجی مجلس

اولکیلر — شفیقہ — صفوت

صفوت — شیمڈی بورادن . . چیقان و او مردیوندن
اینن . . بندم .
(جیل شاشقین شاشقین دورورکن سہیلا شفیقہ یه
دوغرو قوشار)
حتی معرا بک دہایا تمہ مش، قایسنی آجدی یوقاریدہ
اولدیغہ زی سویلدم

سہیلا — شفیقہ . . پاردون شفیقہ .
(شفیقہ نک بوینہ صاریلیر و اکیسی دہ قانا پہ یه اوطورورلر)
جیل — برشی . . میسج برشی آکلا، یورم .

صفوت — بنده سندن برشى آكلا بوم .

جميلى — سز كېتمە مشى ايدىكىز ؟

صفوت — سنده كېتمە مشى ايدىك ؟

جميلى — خىر .

صفوت — بۇزده خىر .

جميلى — نېچون ؟

(سەيلا قالغار ، سوز قارىشقى اىستر)

سەيلا — چونكى ..

(صفوت سەيلا بىلەن اشارت ايدىر وسوزىنى كىسر)

صفوت — مەساعىدە بىورك سەيلا خانم . چونكى كىدە .

مەدكەدە ، اونىك اىچون واپورى قاچىردىق . دايمە اوغرا دىق .

يەنكى آلىقويدى . سوكرە بورايە كلك . فقط سن سويلە ..

بكا آكلات باقايىم ، سن نەيە كېتمەدىك ؟

جميلى — بىنمى ؟

صفوت — اوت سن .

جميلى — شى ...

صفوت — شى بىر جواب دىكل دىز .

جميلى — ھىچ .. شى اىشتە .

صفوت — يوقسە سنده مى واپورى قاچىردىك ؟

جميلى — خىر .

صفوت — او حالدا عقلىنى قاچىردىك .

جميلى — غالبا . فقط دىكل .. خىر خىر ..

صفوت — يا ؟

جمیل — (صفوتك قولندن چكر و قولاغنه)
قيصاقجھلقاق !

صفوت — قيصاقجھلقمي ؟

(محاوره يي ايشيدن سهيلا آياغه قالفار)

سهيلا — بوقباحت بئدر جميل .

جميل — سنك . . . هپ هپ سنك . نبي پریشان

ايدن ، اوجاعمي پریشان ايدن ، عقل و فكري يي پریشان
ايدن هپ

سهيلا — (سوزيني كسر) بنم ، اوت بنم . فقط

شو آترديه آترديه اوزانان اللريمي ...

جميل — ايسته مم !

شفيقه — (قوشوب جھيلك بوينته صاريلير) آغا

بك . يايجه آغا بکجکم .

سهيلا — رد ايدييور . آه ... رد ايدييور .

(تکرار آغلامغه باشلار .)

صفوت — دليلك ده ، چوجوقلق ده ، قيصاقجھلق ده

هپيمي بيئدي .

شفيقه — صفوت . باري سن سويله .. سويله ..

صفوت — سويله يه جك بر شي يوق . (سهيلا يي

اشارت ايدر) جميل ! سني ؛ شاشيرمايان بروجدانله ..

سنكله دولو بر قبله . . . تمبز ، چوق تمبز بر چفت ال

ايله باش باشه براقيورز .

(شفيقه يه خطاباً) هايدي ، بز چيقالم .

(شفیه قوشار سهیلانك صاچلرندن اوپرکن)

شفیه — آعلامه . آعلامه ینکه جگم . بون نوئی ..

یارین، یارین اوزون اوزون، کوله کوله، بول بول

کوروشورز .

(ایکسی ده چیقارلرکن ، اوزرنده روب دوشامبر ایله معرا

ایچری کیرر ، صفوت کورور ، درحال صوصمسی و چیقمسی

ایچون اشارت ایدر، یاننه قوشارلر ، معرایه برسوزسویلمتہ دن

دیشاری چیقاریرلر .)

طقوزنجی مجلس

جمیل — سریمه

(جمیل یورغون و منفکر بر حالده قولتوغک برینه

اوطورور و آغلایان سهیلایی درین درین تماشا ایدر. صوکره

مجهول بر مخاطبه سویلر کی .)

جمیل — بکا نه قدر اضطراب و بریورسک .

یالکنز سنک ایچون چارپان بر قابم واردی . اوزرینه

نیچون باصوب کچدک ؟ بن سکا نه یادم ؟ قایا سکا نه

یادی ؟ بو یوانک ایچنده اسن سعادت هواسی نه دن

سنی بوغو یوردی ؟

سهیلا — (اویانیر کی) اوت جمیل . . ایکلہ ین

سسکی وجدانمده دویویورم . بن سنی چوق مضطرب

ایتدم. بن سنی چوق خراب ایتدم. و بوندن دولایی نه
قدر عذاب، نغسده نه قدر اشکنجه لر چکدم .

جمیل — ایسته سه ایدک اولمازدی .

سهیلا — بیلیورم، ایسته سه ایدم. . ایسته سه ایدم.
آه، فقط بو قابلی ایدی؟ موجودیتده قورولان معنوی
بنایی بیقوب سنک معبدیگی پایه بینامک ایچون آتی سنه،
تمام آتی سنه پنجه لشمدم .

جمیل — وهر پنجه لشمده، نیم بفرمدن بر طاس
قان فیشقیردی. نهایت بویله اولدی، صوکی بویله اولدی..

سهیلا — ناصل بویله؟ ناصل صوکی ..

جمیل — دون سنک بر سوزک واردی . عقلمده
هپ او .

سهیلا — نه کی سوز؟

جمیل — بر تسکلیفک دییه چکدم .

سهیلا — (حیرتله باقار) ...

جمیل — شی ..

سهیلا — آ کلا یامادم .

جمیل — آرتق بر ابر یا شامامق ..

(سهیلا در حال صیچرار، متأثر، متحیر، متدهش بر
خاله .)

سهیلا — سویله مه ! جمیل . اونی سویله مه ! جمیل
بن مجنوندم. بن چیلغیندم. بن فنا ایدم. فقط اینان که بو

جنتم ، بو فناءم لکه سزدی . امین اوز که بيلمه دن ،
آ کلامه دن ، تقدیر ایده مه دن سنی سویوردم .

جمیل — بن ده اویله ظن ایدیوردم ، هیات !

سهیلا — جمیل . بن مسعود اولمق ایسترم . جمیل
بن مسعود ایتمسنی بیلیرم . مسعود اولالم جمیل ! سکا
آغلایه رق ، تتریه رکه او ککده باشمی ا که رکه و کوزلریمی
ایندی رکه یا وار یورم ، مسعود اولالم . بن سکا عودت
ایتدم جمیل .. سنک روحکله ، سنک قلبکله سنک هر
شیشکله سکا عودت ایتدم .

(دیز جوکر ، باشنی جیلک دیزلرینه قویار ، لاریله
جیلک قوللرینه صاریلیر .)

بنی خیربالا ، بنی از ، بنی قهر ایت . فقط سنکله
دولو قلبمی اینجتمه . عشقمی قوومه . سویورم ، چوق
سویورم جمیل .

(جمیل سهیلا بنی قوللارندن طوتوب قالدیریر .)

جمیل — بن ده سویوردم ، یالوار یوردم ، بن ده
مسعود اولالم دیوردم .

سهیلا — (تکرار قابه نك یاننده کی طابوره یه
دوشر) سن ده ، جمیل . سوکیلی جمیل . سن ده بکا
عودت ایت . لاریمز بر برنی طونارکن ، بویونلر مزه
قایا صاریلسین .. بن بر قارا کلق کیجه ده دوغدم وبر
کابوس اینجده بویودم شمدی سنک و حقیقتک قارشیدینده
آغلیورم . سوه سوه ، سوه سوه سوه سوه سوه سوه .. سندن

باشقه سنى كورمه ين كوزلر يمي سن سيل . جميل . . سن
قوروت .

(جميل منديلى كوزلرينه ضوتار ، آغلار ، سهيلا
كورور درحال قالقار) .

آغليورميسك ، ها آغليورميسك ؟

جميل — اوت ، درين درين ، آجى آجى آغليورم
سهيلا — (صوقولور بوينه آتيلير) او حالده بنى
قووميورسك . او حالده سن ده بكاعودت ايدييورسك . .
كل . هايدى . مسعود اولهلم .

جميل — اولوق قابلسه . .

سهيلا — قابلدز ، قابلدز جميل . سنى مسعود
ايده جكم . چونكه بن ده مسعود اوله جغم .

جميل — آكر ايتترسهك ، پكى .

سهيلا — ايتيورم ، ياوار ييورم وسوييورم .

جميل — او حالده مسعود اولورز .

سهيلا — بر شرطله ؟ .

جميل — بر شرطله مي . .

سهيلا — اوت . بورادن ، بوحيطدن ، بوانسانلردن
قاچالم ، اوزاقلاشالم . ريانك فوقنده برعالمه ، بويانك
فوقنده بركونشه ايدلم . ايتيرميسك ؟ سونله ايتترسهك
تا اقسرايه ، فاتحه ، طوپ قاپى به قاچالم . . تحتة قفسلى ،
اركان مندرلى ، چفته سيديرلى بر يووايه قپانالم . سن

مقدساتكله چاليشيركن ، بنده قاياني آلب ، مسجدده كي
قومرولره يم سريرم .

ناصل ايسترسك جميل .. ناصل ايسترسك .. يالكنز
بونلردن ، بونلردن قاچالم . بني قاچير جميل .. حتى بو
اودن ، حتى بو اوطه دن قاچير ..

(او صرده معراينه اچرى كير ، سهيلا كوروو ،
جملك بوينه آصيلير . باباسنى اشارت ايدرك يالواران ،
هايقيران بر سسله آغلايه آغلايه) .

حتى بونندن ده .. بالذات بونندن ده ..

(جميل سهيلانك صاچلرينى اوپر ..)

برده اينر

آوروپا حربی

ندن آلینان

پسیقولوجیائی درس لر

مشهور حکیم و روحیات متخصصی دو قنور (گوستاو لوبون) ک حرب عمومی نک پسیقولوجیائی حقنده یازمش اولدینی درین و تعلیم کار یکی بیر کتبی در . بو کتاب ۱۹۱۶ سنه سی او اخرنده انتشار ایتدیکی وقت ، هان ، آلمانجه ، ایتالیا نجه ، ژاپونجه ، ایسپانیولجه ، انکلیزجه به الخ ترجمه و تکرار علی التکرار طبع ایدیلش در . بو علمی و روحی کتاب لایق اولدینی اعتنا ایله ، دو قنور عبدالله جودت بک طرفندن بر چوقی حواشی و رسم و تابلونک علاوه سیله اصلندن داها زینکین بر حالده تماماً لسانمزه نقل ایدیلش در . بیاسه ده کی کاغد فقدانی و غلاسنه رغماً ، محضاً مملکت مزک علم و عرفانه خالصانه بر خدمتده بولونمش اولماق امل ظالیله اثر ، لسانمزه اک مهم اثر روحی اولاجاق اولان بو بویوک کتاب مطبعه مزده طبع ایدیلکده در .

باشلیجه موضوعلری شونلردر: حربك اقتصادى، حسی،
سرى سببلری. - محاربه لرده حامل روحى قوت لره. - شخصیت
تحول لری. - عرق لر آره سننده کی عداوت لر. - حربك
مجهولاتی. - معنویتك معجزه لری. - آروپا ملت لرینك
ذهنیت و احوال روحیه لری. - آروپا رجال علمیه سنك حرب
عمومى حقتنده ملاحظات حکیمانیه لری. - صلح مسئله لری. -
استقبال الخ.

بو وبونا مماثل بز چوق مسئله لر منحصراً روحیات
نقطه نظرندن تدقیق و شرح ایدیلش و بو صورتله، معلم لر،
مربی لر، مبعوث لر، سفیر لر، ناظر لر، ادیب لر، محرر لر،
شاعر لر، حکمدار لر حاصلی فکر لر یله، مادی و معنوی
نفوذ لری ایله جمعیت بشریه اوزه رینه تأثیر اجرا ایتیه مدعو
اولانلرك جمله سی ایچین، تکرار تکرار او قونا جاق،
ملاحظه ایدیه جك بیر کتاب در.

فیاتی ۱۰۰ غروشد

ديورلر كه

كچن قيش مطبوعا مئزى اشغال ايدن اكه مهم ادبى حادثه، شهسز كنج محرر روشن اشرف بكك (وقت) ده نشر اولونان ، اديب و متفكر ، مزى زيارت عنوانى سلسله مقالاتى اولمشدر ادبى مخلصلرده برچوق ديدى قوديلره يومى غزته لرله ، هفتلق مجموعهلرده هيچانلى مناقشه لره بادي ، حتى اجنبي مطبوعات صحيفهلرنده ترجمه لره مظهر اولان بو مقاله لر عالم ادبى آئمزده ايلك دفعه وقوع بولمش بريگى چيغيردر . اكياشلى اديبلر مزدن اكه كنج محرر لر مزه وارنجيه قدر اكه معروف سيالرك تصوير لر ينى و فكر و تحسلى رنى احتوا ايدن او مقاله لرى مراجمت مز اوزرينه روشن اشرف بك بر كتاب حالنده مطبعه مزده طبع اولمشدر . فكر و مطالعه لرى قيد و تثبيت ايديلن باشليجه ادبا ، شعرا و محررين شونلردر :

عبدالحق حامد بك ، نكار خانم ، سامى پاشا زاده
مزا ئى بك ، خالد ضيا بك ، جناب شهاب الدين بك ،
حسين جاهد بك ، سليمان نظيف بك ، محمد امين بك خالد
اديب خانم ، حمد الله . بى بك ، جلال ساهر بك ، ضيا
گوك آلپ بك ، عمر سيف الدين بك ، كوبر بلى زاده

محمد فؤاد ، رفیق خالد ، احمد عاشم ، فاضل احمد ، علی
کمال بکسر .

بواثر مشهور صنعتکار و جمہور ک بعضی رسم لینی دہ
احتوا ایتمکدہ در . ۵۰ غروش فیئاتلہ باب عالی جادہ سندنہ
قناعت کتابخانہ سندنہ ساتیلہ مقدمہ در .

نصر الدین خوجا

منظوم حکایہ لر

دارالفنون مدرس لرن دن کو پریلی زادہ محمد فؤاد بک
نصر الدین خوجا نک شم دی یہ قدر نثر اولہ ورق او قودینغمز
حکایہ لرینک اک کوزلرینی طویلامش و نظمه تحویل ایدرک
رسملی طریف بر کتاب صورتندہ نشر ایله مشدر . فؤاد
بک اثرینہ خوجا مرحومک حیاتنہ دائر شم دی یہ قدر
بزجه بیلنمه ین مفید معلومات دہ علاوه ایتمشدر . بو صورتلہ
ملی حیساتمزدہ بودرجه درین بر ایز براقش اولان بو
تاریخی سیما نک شخصیتی حفندہ صاغلام بر فکر ادینمک
ایستہ ینلر ایچون بواثر ای بر منبع خدمتی کوره بیله جکدر .
حکایہ لر ی تشکیل ایدن قسمک لسانی غایت سادہ ،
پروزر اولدینی ایچون بویوک بر لذتله او قونمقدہ در .
فیئاتی ۳۰ غروشدر .

ایکی سلطنت

آرہ سندھ

روشن اشرف بک اکھیراً « ایکی سلطنت آرہ سندھ »
عنوانی و اوجہ غزتہ لردن نشر ایدلمش اوج نفیس مقالہ دن
مرکب اولان بر اثری انتشار ایتشدر . خاقان مغفور
محمد رشاد خانک ارتحالیلہ سوکیلی پادشاهمز وحیدالدین
خان افدمنز حضر تلرینک معایده و قلیج قوشاتمہ مراسمنی
بدیع و شیرین بر لسانلہ تصویر ایدن بو اثرک مطالعہ سنی
قارنلریمزہ خاصہً توصیہ ایلہرز . ۱۰ غروش فیاتلہ
قناعت کتبخانہ سندھ صائبقدہ در .

توفیق فکرت

و

اخلاقی

توفیق فکرت بکک سنہ لردن بری اوزون تنقید لرنہ
مناقشہ لری سبیت و یرہن اخلاقی تلقیلرینی اکجدی و بیطرقانہ
بر صورتہ ایضاح ایدن بو مهم اثر انتشار ایتشدر .
محرری دارالفنون مدرسہ لردن کو بریلی زاده محمد فواد بکدر .
یدی بچق غروش فیاتلہ قناعت کتبخانہ سندھ صائبیلور .

صحاب کفر

عمر سيف الدين بك صوك رومانيدر . تركارك
توركلهكي ومليت عمدده سني ناسل اھمال ايتدكاريني برارمني
كنجنگك لسانيه تصوير ايدر . باب عاليده فناءت
كتبخانه سنده صاتيدير . فياتي ۱۲ بوچوق غروشدر .

بيگناز

عالم ادبياتده مشهور ومعروف بر موقع اشغال ايدن
كنج شاعر لر مزدن يوسف ضيابك بيگناز نامي تخنده كي
منظوم پيه سي بوتون ادبيات مراقيلرينه توصيه ايدر .
ملي وزن ، ملي لسان اك مكمل طرزده بو اثرده
كوسترلشدر . « دارالبدايع » طرفندن همان قبول اولونان
بو پيهش صحنه يده قونيلاجقدر .
فياتي اون بش غروشدر

رقبیه

تحسین ناهید بکک اوچ پرده لک منشور بر پیه سدر .
یقینده دار البدایع عثمانی طرفندن وضع صحنه ایدیله جکدر .
مطالعہ سی شایان توصیه در .

فیاتی ۲۰ غروشددر

شن کتاب

کنج شاعر لر مزدن بوسف ضیا بکک ادبی مطالعه .
لرندن عبارت قیمتدار بر اثر در . فیاتی ۵ غروشددر

بوزغون

آقا کوندوز بکک مجموعه اشعارینی حاوی قیمتدار
بر اثر در . بتون ادبیات عراقلیلرینه توصیه ایدرز .
فیاتی ۲۵ غروشددر .

برایچ اصولی اوزره

انگلیزجه

سابق دارالفنون معلملرندن محمد عزت بکک ترجمه
صورتیه وجوده کتیردیگی ترکیه و انگلیزجه بی حاوی
بر اثر در .. اسان مراقیلیرینه توصیه ایدرز .
فیاتی ۱۷ بچق غروشددر



ملی ادبیات مسالسی و جناب بکک مناقشہ لرم

کنج ادیلمرزدن و دارالمعلمین عالیہ ادبیات معلمی علی جالب بکک
بوعنوانلی اثری مملکتکمزک اک مهم مسئلهلرندن بری اولان «ملی ادبیات»
بمخفی بک کوزهل تنویرایدهر . مکتب طلبه لرینه، بوتون ادبیات مراقیلیرینه
شایان توصیهدر .

عمررک جناب شهاب الدین بککله بو خصوصده وقعوبولان مناقشه لریده
کتابک نهایتنه درج اولنهرق طبع اولونمشدر . فیاتی ۲۰ غروشددر

